

en Installation instructions
cs Návod k instalaci
dk Installationsvejledning
de Installationsanleitung
fr Notice d'installation
ko 설치 설명서
nl Installatiehandleiding
pl Instrukcja instalacji
pt Manual de instalação
ru Руководство по монтажу
tr Montaj kılavuzu
en Country specifics and addresses

302076

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de www.vaillant.de





Ihr Online-Fachhändler für:



- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

en	Installation instructions	1
cs	Návod k instalaci.....	7
dk	Installationsvejledning	13
de	Installationsanleitung.....	19
fr	Notice d'installation.....	25
ko	설치 설명서	31
nl	Installatiehandleiding	37
pl	Instrukcja instalacji.....	43
pt	Manual de instalação.....	49
ru	Руководство по монтажу	55
tr	Montaj kılavuzu	61
en	Country specifics and addresses.....	67

Installation instructions

Contents

1	Safety	2
1.1	Intended use	2
1.2	General safety information	2
1.3	Regulations (directives, laws, standards)	3
2	Notes on the documentation	4
2.1	Observing other applicable documents	4
2.2	Storing documents	4
2.3	Validity of the instructions	4
3	Product description	4
3.1	Design of the product	4
3.2	Function	4
3.3	CE label	4
4	Set-up	4
4.1	Checking the scope of delivery	4
4.2	Dimensions	4
4.3	Determining the pipe length	5
5	Installation	5
5.1	Establishing the hydraulic connections	5
5.2	Establishing the electrical connection	6
6	Start-up	6
7	Customer service	6
8	Recycling and disposal	6

1 Safety

1 Safety

1.1 Intended use

There is a risk of injury or death to the user or others, or of damage to the product and other property in the event of improper use or use for which it is not intended.

The anti-legionella assembly is designed to periodically heat cylinders to above 60 °C in order to prevent legionella formation.

Intended use includes the following:

- observance of accompanying operating, installation and servicing instructions for the product and any other system components
- installing and fitting the product in accordance with the product and system approval
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Intended use also covers installation in accordance with the IP class.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.

1.2 General safety information

1.2.1 Risk caused by inadequate qualifications

Applicability: Not for Russia

The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so:

Applicability: Russia

The following work must only be carried out by Vaillant-certified competent persons who are sufficiently qualified to do so:

- Set-up
- Dismantling
- Installation
- Start-up
- Inspection and maintenance

- Repair
- Decommissioning
- ▶ Observe all instructions that are included with the product.
- ▶ Proceed in accordance with the current technology.
- ▶ Observe all applicable directives, standards, laws and other regulations.

1.2.2 Risk of death from electric shock

There is a risk of death from electric shock if you touch live components.

Before commencing work on the product:

- ▶ Disconnect the product from the power supply by switching off all power supplies at all poles (electrical partition with a contact opening of at least 3 mm, e.g. fuse or line protection switch).
- ▶ Secure against being switched back on again.
- ▶ Check that there is no voltage.

1.2.3 Risk of death from electric shock

If cables are secured to hot components, the cable insulation will be damaged and this will result in a risk of death from electric shock.

- ▶ Only secure the cables to insulated pipelines.

1.2.4 Risk of material damage caused by using an unsuitable tool

- ▶ Use the correct tool to tighten or loosen screw connections.

1.2.5 Risk of death due to lack of safety devices

The schematic drawings included in this document do not show all safety devices required for correct installation.

- ▶ Install the necessary safety devices in the system.
- ▶ Observe the applicable national and international laws, standards and guidelines.

1.3 Regulations (directives, laws, standards)

- Observe the national regulations, standards, guidelines and laws.

2 Notes on the documentation

2 Notes on the documentation

2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all the operating and installation instructions included with the system components.

2.2 Storing documents

- ▶ Pass these instructions and all other applicable documents on to the system operator.

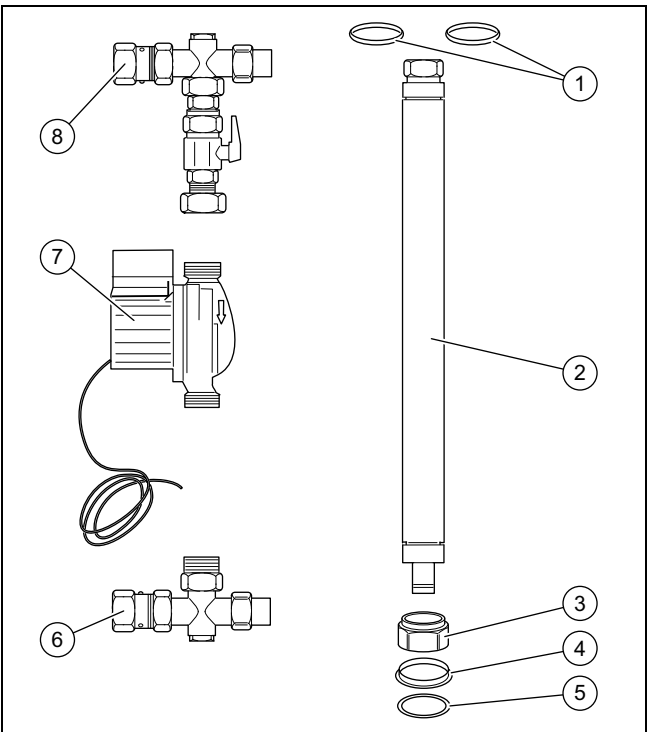
2.3 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

- Anti-legionella set: 302076

3 Product description

3.1 Design of the product



- | | | | |
|---|--------------------------|---|--|
| 1 | Flat O-seals | 6 | Crosspiece with non-return valve (cold water connection) |
| 2 | Pipe connection, 1200 mm | 7 | Circulation pump |
| 3 | M36 x 1.5 union nut | 8 | Crosspiece with stopcock (domestic hot water connection) |
| 4 | Cutting ring | | |
| 5 | O-ring | | |

3.2 Function

To prevent legionella formation, the cylinder water temperature must be heated to above 60 °C in the entire area of the cylinder at regular intervals. The anti-legionella set guarantees that the cylinder water temperature is heated to above 60 °C by the post-heating depending on the anti-legionella operating time that is set on the system control. The circulation pump feeds the hot cylinder water from the domestic hot water connection via the bypass to the cold water connection and into the lower section of the cylinder so that the lower section of the cylinder is also heated to above 60 °C.

3.3 CE label



The CE label shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the identification plate.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

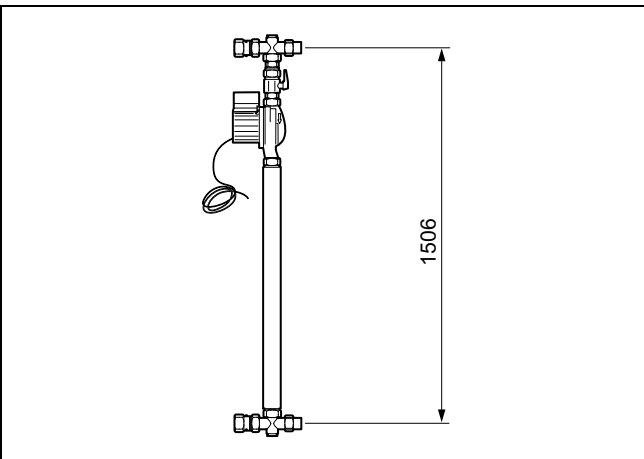
4 Set-up

4.1 Checking the scope of delivery

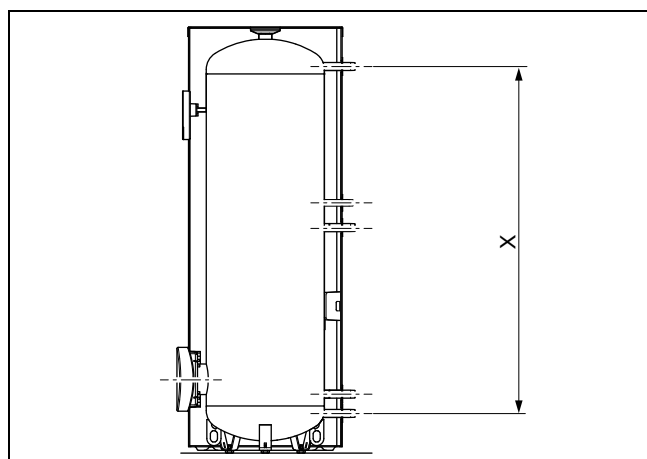
- ▶ Check that the scope of delivery is complete and intact.

Number	Description
1	Crosspiece with stopcock
1	M36 x 1.5 union nut
2	Flat O-seals
1	Pipe connection, 1200 mm
1	O-ring
1	Crosspiece with non-return valve
1	Cutting ring

4.2 Dimensions



4.3 Determining the pipe length



1. Measure the clearance X between the domestic hot water connection and the cold water connection on the domestic hot water cylinder.

Conditions: The clearance between the DHW and cold water connection is the same as the anti-legionella set: 1,506 mm

- Use the pipe connection unshortened.

Conditions: The clearance between the DHW and cold water connection is not the same as the anti-legionella set: < 1,506 mm

- Shorten the pipe connection at the lower end (cold-water side) by the measured difference.

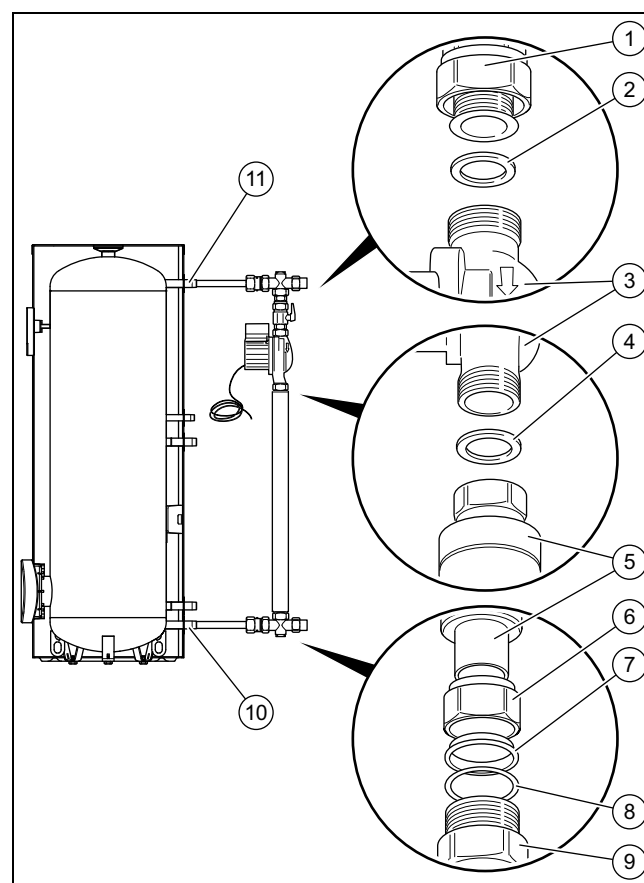


Note

Example: Clearance = 1085 mm; 1506 mm – 1085 mm = 421 mm difference. Shorten the pipe by 421 mm.

5 Installation

5.1 Establishing the hydraulic connections



1. If required, drain the domestic hot water cylinder.
2. Remove the pipelines from the domestic hot water and cold water connection (11) and (10) on the domestic hot water cylinder.
3. Install the crosspiece (9) on the cold water connection.
4. Install the crosspiece with preinstalled stopcock (1) on the domestic hot water connection.
5. Install the circulation pump (3) with the flat seal (2) on the crosspiece on the domestic hot water connection. Ensure that the arrow on the circulation pump points downwards.
6. Install the pipe connection (5) with the flat seal (4) on the circulation pump.
7. Connect the pipe connection with O-ring (8), olive (7) and union nut (6) with the crosspiece (9) on the cold water connection.
8. Install the pipelines for domestic hot water and cold water on the crosspieces.

6 Start-up

5.2 Establishing the electrical connection

- ▶ Connect the circulation pump from the set in accordance with the wiring diagram for the heating installation (see system instructions, installation instructions for the heat generator or the wiring centre).

6 Start-up

- ▶ Fill the domestic hot water cylinder.
- ▶ Check the pipe connections for leaks.
- ▶ Set the anti-legionella times on the system control (see the operating and installation instructions for the system control).
- ▶ Check that the anti-legionella set is working correctly.

Conditions: Secondary return pipe integrated into the heating installation

- ▶ Synchronise the time programme for the circulation pump with the time programme for the anti-legionella function.

Conditions: Domestic hot water thermostatic mixing valve integrated into the secondary return pipe

- ▶ Ensure that the target temperature of the domestic hot water thermostatic mixing valve is set to above 60 °C for the duration of the anti-legionella times in order to guarantee the thermal disinfection of the circulation pipe network.

7 Customer service

The contact details for our customer service are provided in the appendix or on our website.

8 Recycling and disposal

Disposing of the packaging

- ▶ Dispose of the packaging correctly.

Disposing of the product and accessories

- ▶ Do not dispose of the product or the accessories with household waste.
- ▶ Dispose of the product and all accessories correctly.
- ▶ Observe all relevant regulations.

Návod k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	8
1.1	Použití v souladu s určením	8
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	8
1.3	Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy).....	9
2	Pokyny k dokumentaci	10
2.1	Dodržování platné dokumentace	10
2.2	Uložení dokumentace	10
2.3	Platnost návodu	10
3	Popis výrobku	10
3.1	Konstrukce výrobku	10
3.2	Funkce	10
3.3	Označení CE	10
4	Montáž	10
4.1	Kontrola rozsahu dodávky	10
4.2	Rozměry	10
4.3	Zjištění délky potrubí.....	11
5	Instalace.....	11
5.1	Vytvoření hydraulických přípojek.....	11
5.2	Vytvoření elektrického připojení	11
6	Uvedení do provozu	12
7	Servis	12
8	Recyklace a likvidace.....	12

1 Bezpečnost

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Konstrukční skupina termické dezinfekce je určena pro periodický ohřev zásobníků na teplotu nad 60 °C pro zamezení tvoření bakterií Legionella.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování příložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle třídy IP.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.2.1 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Platnost: Nikoli pro Rusko

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

Platnost: Rusko

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři s certifikací Vaillant, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Inspekce a údržba

- Oprava
- Odstavení z provozu
- ▶ Dodržujte všechny návody dodané s výrobkem.
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné směrnice, normy, zákony a jiné předpisy.

1.2.2 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- ▶ Vypněte výrobek odpojením všech pólů zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
- ▶ Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.
- ▶ Zkontrolujte nepřítomnost napětí.

1.2.3 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Jsou-li kabely připevněny k horkým součástem, izolace kabelů se poškozuje a vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- ▶ Kabely upevňujte výhradně k izolovanému potrubí.

1.2.4 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- ▶ Při dotahování nebo povolování šroubových spojů používejte správné nářadí.

1.2.5 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

Schémata obsažená v tomto dokumentu nezobrazují všechna bezpečnostní zařízení nezbytná pro odbornou instalaci.

- ▶ Instalujte nezbytná bezpečnostní zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné předpisy, normy a směrnice.



Ihr Online-Fachhändler für:



- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

1.3 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice a zákony.

2 Pokyny k dokumentaci

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

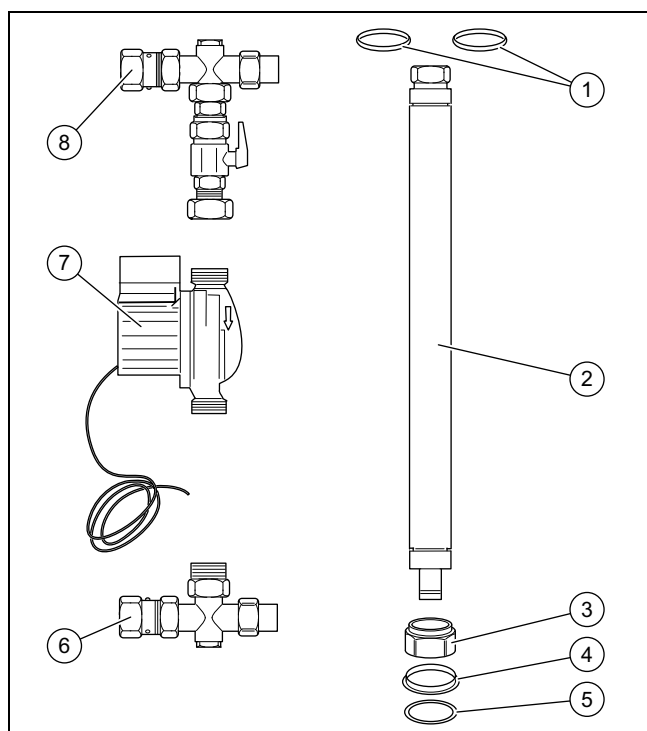
2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

- Sada termické dezinfekce: 302076

3 Popis výrobku

3.1 Konstrukce výrobku



- | | |
|------------------------------|--|
| 1 Plochá kulatá těsnění | 6 Křížový kus se zpětnou klapkou (připojení studené vody) |
| 2 Trubkový spoj, 1 200 mm | 7 Cirkulační čerpadlo |
| 3 Převlečná matice M36 x 1,5 | 8 Křížový kus s uzavíracím kohoutem (připojení teplé vody) |
| 4 Řezný kroužek | |
| 5 O-kroužek | |

3.2 Funkce

Pro zabránění tvoření bakterií Legionella musí být teplota vody v zásobníku v pravidelných intervalech v celém objemu zásobníku zvýšena nad 60 °C. Sada termické dezinfekce zaručuje zvýšení teploty vody v zásobníku v závislosti na provozní době termické dezinfekce nastavené na systémovém regulátoru nad 60 °C dohřevem. Cirkulační čerpadlo dopravuje horkou vodu v zásobníku od přípojky teplé vody přes obtok k přípojce studené vody v dolní části zásobníku, aby se i tato dolní část zahřála na teplotu nad 60 °C.

3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

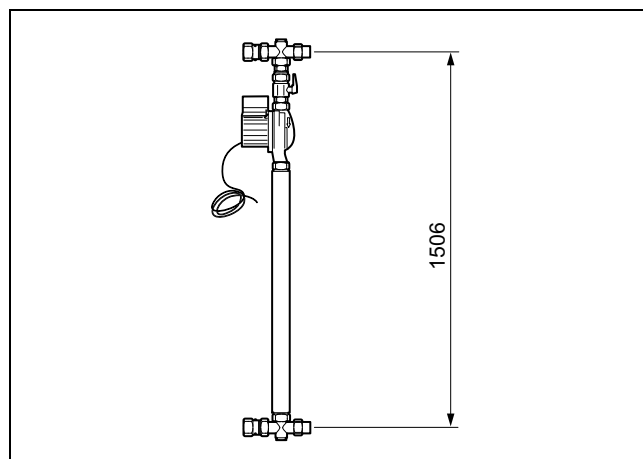
4 Montáž

4.1 Kontrola rozsahu dodávky

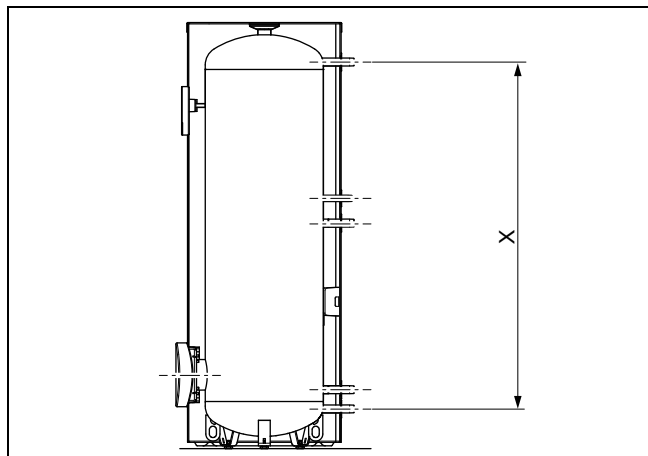
- ▶ Zkontrolujte úplnost a neporušenost dodávky.

Množství	Označení
1	Křížový kus s uzavíracím kohoutem
1	Převlečná matice M36 x 1,5
2	Plochá kulatá těsnění
1	Trubkový spoj, 1 200 mm
1	O-kroužek
1	Křížový kus se zpětnou klapkou
1	Řezný kroužek

4.2 Rozměry



4.3 Zjištění délky potrubí



1. Změřte vzdálenost X mezi přípojkou teplé a studené vody na zásobníku teplé vody.

Podmínky: Vzdálenost mezi přípojkou teplé a studené vody odpovídá sadě termické dezinfekce: 1 506 mm

- Použijte nezkrácený trubkový spoj.

Podmínky: Vzdálenost mezi přípojkou teplé a studené vody neodpovídá sadě termické dezinfekce: < 1 506 mm

- Trubkový spoj zkrátte na dolním konci (strana studené vody) o naměřený rozdíl.

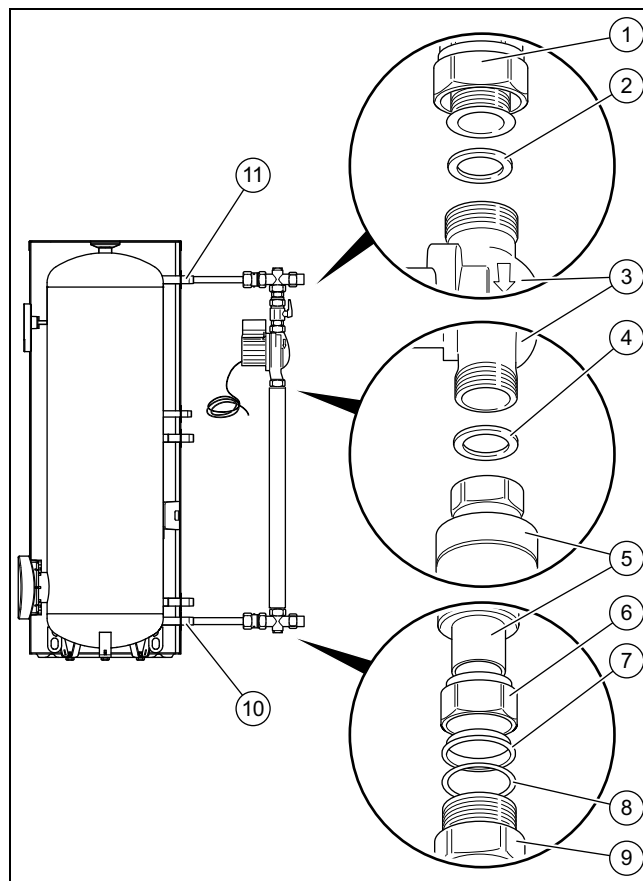


Pokyn

Příklad: vzdálenost = 1 085 mm; 1 506 mm – 1 085 mm = 421 mm rozdíl. Trubku zkrátte o 421 mm.

5 Instalace

5.1 Vytvoření hydraulických přípojek



1. Vypust'te příp. zásobník teplé vody.
2. Demontujte potrubí na přípojce teplé a studené vody (11) a (10) zásobníku teplé vody.
3. Namontujte křížový kus (9) na přípojku studené vody.
4. Namontujte křížový kus s předmontovaným uzavíracím kohoutem (1) na přípojku teplé vody.
5. Namontujte cirkulační čerpadlo (3) s plochým těsněním (2) na křížový kus na přípojce teplé vody. Dbejte na to, aby šipka na cirkulačním čerpadle směřovala dolů.
6. Namontujte trubkový spoj (5) s plochým těsněním (4) na cirkulační čerpadlo.
7. Spojte trubkový spoj s O-kroužkem (8), řezným kroužkem (7) a převlečnou maticí (6) s křížovým kusem (9) na přípojce studené vody.
8. Namontujte potrubí pro teplou a studenou vodu na křížové kusy.

5.2 Vytvoření elektrického připojení

- Připojte cirkulační čerpadlo sady podle schématu zapojení topného systému (viz návod k obsluze systému, návody k instalaci zdroje tepla, resp. rozšiřovacího modulu).

6 Uvedení do provozu

6 Uvedení do provozu

- ▶ Napust'te zásobník teplé vody.
- ▶ Zkontrolujte těsnost trubkových spojů.
- ▶ Nastavte na systémovém regulátoru doby termické dezinfekce (viz návody k obsluze a instalaci systémového regulátoru).
- ▶ Zkontrolujte funkci sady termické dezinfekce.

Podmínky: Cirkulační potrubí integrované v topném systému

- ▶ Synchronizujte časový program cirkulačního čerpadla s časovým programem pro termickou dezinfekci.

Podmínky: Termostatický směšovač teplé vody integrovaný do cirkulačního potrubí

- ▶ Dbejte na to, aby požadovaná teplota termostatického směšovače teplé vody byla nastavena nad 60 °C, aby byla zajištěna termická dezinfekce sítě cirkulačního potrubí.

7 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze nebo na našich webových stránkách.

8 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.

Likvidace výrobku a příslušenství

- ▶ Výrobek ani příslušenství nepatří do domovního odpadu.
- ▶ Výrobek a veškeré příslušenství odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

Installationsvejledning

Indhold

1	Sikkerhed.....	14
1.1	Korrekt anvendelse.....	14
1.2	Generelle sikkerhedsanvisninger	14
1.3	Forskrifter (direktiver, love, standarder).....	15
2	Henvisninger vedrørende dokumentationen.....	16
2.1	Overholdelse af øvrig dokumentation.....	16
2.2	Opbevaring af dokumentation	16
2.3	Vejledningens gyldighed.....	16
3	Produktbeskrivelse.....	16
3.1	Produktets opbygning	16
3.2	Funktion	16
3.3	CE-mærkning.....	16
4	Montering	16
4.1	Kontrol af leveringsomfanget.....	16
4.2	Mål	16
4.3	Bestemmelse af rørlængde	17
5	Installation.....	17
5.1	Etablering af hydrauliske tilslutninger	17
5.2	Etablering af elektrisk tilslutning	17
6	Idrifttagning.....	18
7	Kundeservice	18
8	Genbrug og bortskaffelse.....	18

1 Sikkerhed

1 Sikkerhed

1.1 Korrekt anvendelse

Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. med døden til følge, og produktet samt andre ting kan blive beskadiget som følge af enhver form for forkert brug.

Komponenterne til beskyttelse mod legionel-labakterier er beregnet til periodisk opvarmning af beholdere til over 60°C for at undgå dannelse af legionella.

Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
- installation og montering i overensstemmelse med apparatets og systemets godkendelse
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet omfatter desuden installation iht. IP-lassen.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

1.2.1 Fare som følge af utilstrækkelig kvalifikation

Gyldighed: Ikke for Rusland

Følgende arbejder må kun udføres af en VVS-installatør med tilstrækkelige kvalifikationer:

Gyldighed: Rusland

Følgende arbejder må kun udføres af Vaillant certificerede VVS-installatører med tilstrækkelige kvalifikationer:

- Montering
- Afmontering

- Installation
- Idrifttagning
- Eftersyn og service
- Reparation
- Standsning
- ▶ Følg alle de vejledninger, der fulgte med produktet.
- ▶ Gå frem i henhold til den højeste standard.
- ▶ Overhold alle gældende retningslinjer, normer, love og andre forskrifter.

1.2.2 Livsfare på grund af elektrisk stød

Hvis du rører ved spændingsførende komponenter, er der livsfare på grund af elektrisk stød.

Før du arbejder på produktet:

- ▶ Afbryd spændingen til produktet ved at slå alle strømforsyninger fra ved alle poler (afbryder med mindst 3 mm kontaktåbning, f.eks. sikring eller sikkerhedsafbryder).
- ▶ Husk at sikre mod genindkobling.
- ▶ Kontrollér for spændingsfrihed.

1.2.3 Livsfare på grund af elektrisk stød

Hvis der monteres kabler på varme komponenter, vil det beskadige kablernes isolering, og det er forbundet med livsfare som følge af elektrisk stød.

- ▶ Kablerne må kun monteres på isolerede rør.

1.2.4 Risiko for materiel skade på grund af uegnet værktøj

- ▶ Brug korrekt værktøj til at løsne eller spænde skrueforbindelserne.

1.2.5 Livsfare – manglende sikkerhedsudstyr

Skemaerne i dette dokument viser ikke alt sikkerhedsudstyr, der er nødvendigt til korrekt installation.

- ▶ Installer det nødvendige sikkerhedsudstyr i anlægget.
- ▶ Overhold de gældende nationale og internationale love, standarder og direktiver.

1.3 Forskrifter (direktiver, love, standarder)

- Overhold de gældende forskrifter, standarder, direktiver og love.

2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- ▶ Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.

2.2 Opbevaring af dokumentation

- ▶ Giv denne vejledning samt alle andre gældende bilag videre til den systemansvarlige ejer.

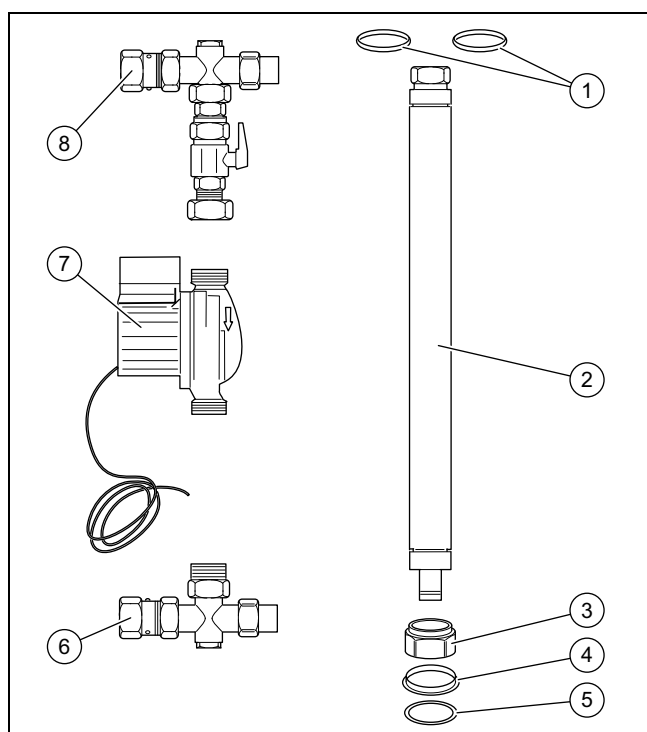
2.3 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder udelukkende for:

- Sæt til beskyttelse mod legionellabakterier: 302076

3 Produktbeskrivelse

3.1 Produktets opbygning



- | | | | |
|---|-------------------------|---|--|
| 1 | Flade rundpakninger | 6 | Kryds med selv-cirkulationsspærre (koldt vandstilslutning) |
| 2 | Rørforbindelse, 1200 mm | 7 | Cirkulationspumpe |
| 3 | Omløbermøtrik M36 x 1,5 | 8 | Kryds med afspærringshane (varmt vandstilslutning) |
| 4 | Snitring | | |
| 5 | O-ring | | |

3.2 Funktion

For at undgå dannelse af legionella skal beholdervandtemperaturen med regelmæssige intervaller opvarmes til over 60 °C i hele beholderområdet. Sættet til beskyttelse mod legionellabakterier sikrer, at beholdervandtemperaturen, afhængigt af den indstillede legionellabeskyttelsesdriftstid på system-automatikken, opvarmes til over 60 °C ved hjælp af efteropvarmningen. Cirkulationspumpen transporterer det varme beholdervand fra varmtvandstilslutningen via bypassen til koldt vandstilslutningen og ind i den nederste del af beholderen, så også det nederste beholderområde opvarmes til over 60 °C.

3.3 CE-mærkning



CE-mærkningen dokumenterer, at produkterne i henhold til typeskiltet overholder de grundlæggende krav i de relevante direktiver.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.

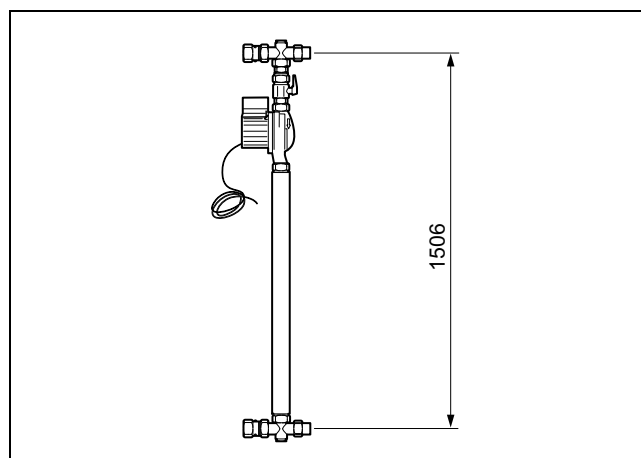
4 Montering

4.1 Kontrol af leveringsomfanget

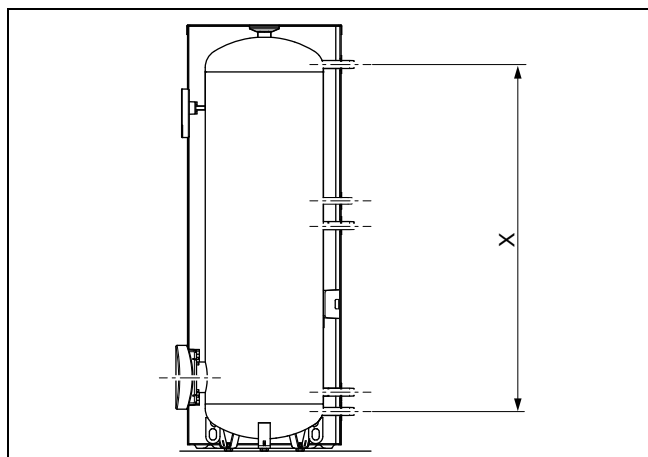
- ▶ Kontrollér, at leveringsomfanget er komplet og ikke har mangler.

Mængde	Betegnelse
1	Kryds med afspærringshane
1	Omløber M36 x 1,5
2	Flade rundpakninger
1	Rørforbindelse, 1200 mm
1	O-ring
1	Kryds med selv-cirkulationsspærre
1	Snitring

4.2 Mål



4.3 Bestemmelse af rørlængde



1. Mål afstanden X mellem varmtvands- og koldtvandsstilslutning på varmtvandsbeholderen.

Betingelser: Afstand varmtvandstilslutning - koldtvandsstilslutning lig med sæt til beskyttelse mod legionellabakterier: 1.506 mm

- Brug rørforbindelsen uafkortet.

Betingelser: Afstand varmtvandstilslutning - koldtvandsstilslutning ikke lig med sæt til beskyttelse mod legionellabakterier: < 1.506 mm

- Afkort rørforbindelsen i den nederste ende (koldtvands-side) med den målte afstand.

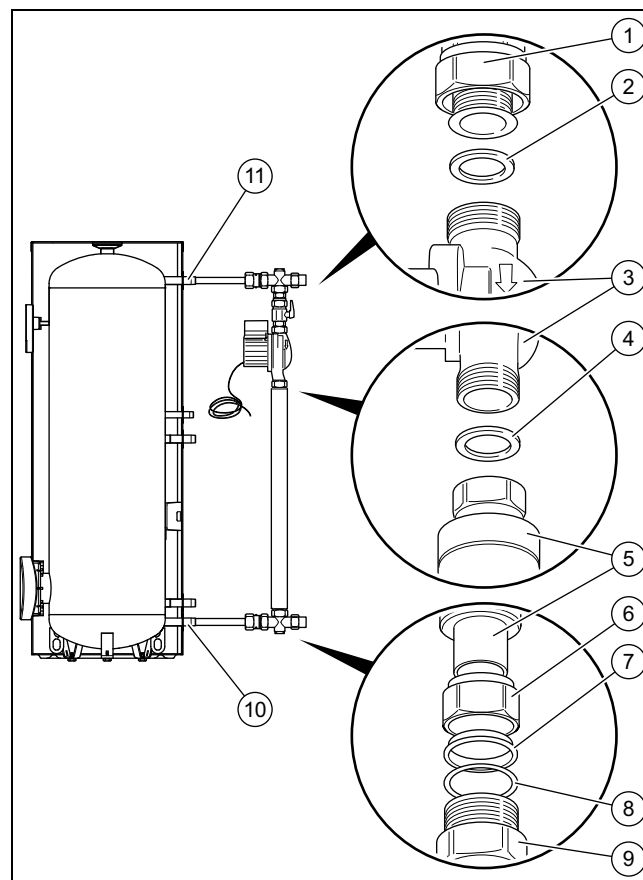


Bemærk

Eksempel: Afstand = 1085 mm; 1506 mm – 1085 mm = 421 mm difference. Afkort røret med 421 mm.

5 Installation

5.1 Etablering af hydrauliske tilslutninger



1. Tøm i givet fald varmtvandsbeholderen.
2. Afmonter rørledningerne på varmt- og koldtvandsstilslutningen (11) og (10) for varmtvandsbeholderen.
3. Monter krydset (9) på koldtvandsstilslutningen.
4. Monter krydset med formonteret afspærringshane (1) på varmtvandstilslutningen.
5. Monter cirkulationspumpen (3) med planpakningen (2) på krydset på varmtvandstilslutningen. Sørg for, at pilen på cirkulationspumpen peger nedad.
6. Monter rørforbindelsen (5) med planpakningen (4) på cirkulationspumpen.
7. Forbind rørforbindelsen med O-ring (8), snitring (7) og omløbermøtrik (6) med krydset (9) på koldtvandsstilslutningen.
8. Monter rørledningerne for varmt og koldt vand på krydsene.

5.2 Etablering af elektrisk tilslutning

- Tilslut sættets cirkulationspumpe iht. varmeanlæggets elektroplan (se systemvejledning, installationsvejledninger til varmegiver/udvidelsesmodul).

6 Idrifttagning

6 Idrifttagning

- ▶ Fyld varmtvandsbeholderen.
- ▶ Kontrollér, at rørforbindelserne er tætte.
- ▶ Indstil legionellabeskyttelsestiderne på system-automatikken (se drifts- og installationsvejledningerne til system-automatikken).
- ▶ Kontrollér funktionen af sættet til beskyttelse mod legionellabakterier.

Betingelser: Cirkulationsledning integreret i varmeanlæg

- ▶ Synkroniser cirkulationspumpens tidsprogram med tidsprogrammet for beskyttelse mod legionellabakterier.

Betingelser: Varmtvandstermostatblander integreret i cirkulationsledning

- ▶ Sørg for, at varmtvandstermostatblanderens nominelle temperatur er indstillet til over 60 °C i legionellabeskyttelsestiderne for at sikre den termiske desinficering af cirkulationsrørnettet.

7 Kundeservice

Kontaktdataene til vores kundeservice findes i vedhæftede eller på vores hjemmeside.

8 Genbrug og bortskaffelse

Bortskaffelse af emballagen

- ▶ Bortskaf emballagen i overensstemmelse med reglerne.

Bortskaffelse af produktet og tilbehør

- ▶ Hverken produktet eller tilbehøret må bortskaffes med husholdningsaffaldet.
- ▶ Bortskaf produktet og alt tilbehør i overensstemmelse med reglerne.
- ▶ Følg alle relevante forskrifter.

Installationsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	20
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	20
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	20
1.3	Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)	21
2	Hinweise zur Dokumentation.....	22
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten.....	22
2.2	Unterlagen aufbewahren	22
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	22
3	Produktbeschreibung.....	22
3.1	Aufbau des Produkts	22
3.2	Funktion	22
3.3	CE-Kennzeichnung.....	22
4	Montage	22
4.1	Lieferumfang prüfen.....	22
4.2	Abmessungen.....	22
4.3	Rohrlänge ermitteln	23
5	Installation.....	23
5.1	Hydraulische Anschlüsse herstellen	23
5.2	Elektrischen Anschluss herstellen	24
6	Inbetriebnahme	24
7	Kundendienst.....	24
8	Recycling und Entsorgung	24

1 Sicherheit

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Die Legionellenschutz-Baugruppe ist für die periodische Erwärmung von Speichern auf über 60°C vorgesehen, um die Legionellenbildung zu verhindern.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Klasse.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Gültigkeit: Nicht für Russland

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

Gültigkeit: Russland

Folgende Arbeiten dürfen nur durch Vaillant zertifizierte Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
 - Demontage
 - Installation
 - Inbetriebnahme
 - Inspektion und Wartung
 - Reparatur
 - Außerbetriebnahme
- ▶ Beachten Sie alle produktbegleitenden Anleitungen.
 - ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.
 - ▶ Halten Sie alle einschlägigen Richtlinien, Normen, Gesetze und anderen Vorschriften ein.

1.2.2 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

1.2.3 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Kabel an heißen Bauteilen befestigt werden, dann wird die Kabelisolierung beschädigt und es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- ▶ Befestigen Sie Kabel ausschließlich an gedämmten Rohrleitungen.

1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- ▶ Um Schraubverbindungen anzuziehen oder zu lösen, verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.2.5 Lebensgefahr durch fehlende Sicherheitseinrichtungen

Die in diesem Dokument enthaltenen Schemata zeigen nicht alle für eine fachgerechte Installation notwendigen Sicherheitseinrichtungen.

- ▶ Installieren Sie die notwendigen Sicherheitseinrichtungen in der Anlage.
- ▶ Beachten Sie die einschlägigen nationalen und internationalen Gesetze, Normen und Richtlinien.

1.3 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.

2 Hinweise zur Dokumentation

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

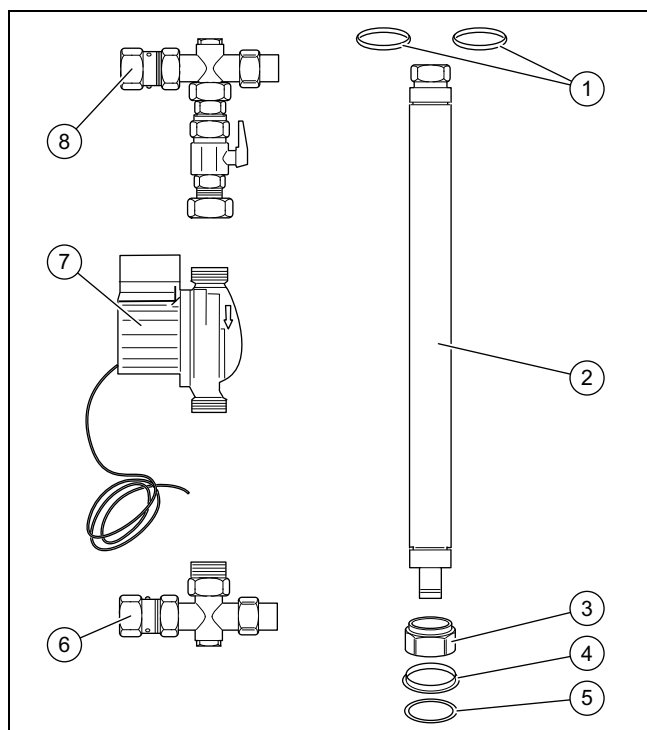
2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

- Legionellenschutz-Set: 302076

3 Produktbeschreibung

3.1 Aufbau des Produkts



- | | | | |
|---|--------------------------|---|--|
| 1 | Flachrunddichtungen | 6 | Kreuzstück mit Schwerkraftbremse (Kaltwasseranschluss) |
| 2 | Rohrverbindung, 1200 mm | 7 | Zirkulationspumpe |
| 3 | Überwurfmutter M36 x 1,5 | 8 | Kreuzstück mit Absperrhahn (Warmwasseranschluss) |
| 4 | Schneidring | | |
| 5 | O-Ring | | |

3.2 Funktion

Um die Legionellenbildung zu verhindern, muss die Speicherwassertemperatur in regelmäßigen Abständen im gesamten Speicherbereich auf über 60 °C aufgeheizt werden. Das Legionellenschutzset gewährleistet, dass die Speicherwassertemperatur in Abhängigkeit von der am Systemregler eingestellten Legionellenschutzbetriebszeit durch die Nachheizung auf über 60 °C erwärmt wird. Die Zirkulationspumpe fördert das heiße Speicherwasser vom Warmwasseranschluss über den Bypass zum Kaltwasseranschluss in den unteren Bereich des Speichers hinein, so dass auch der untere Speicherbereich auf über 60 °C aufgeheizt wird.

3.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

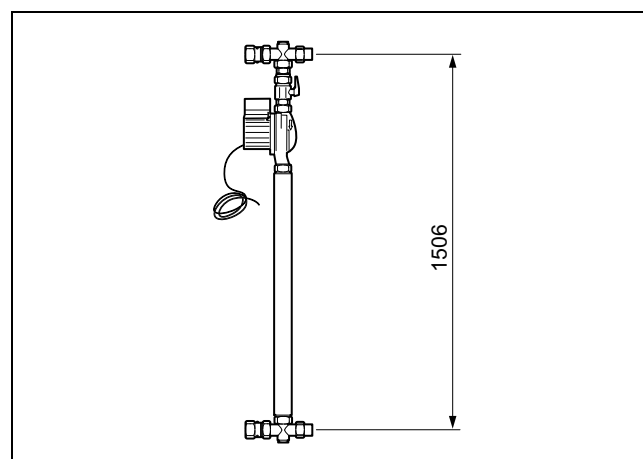
4 Montage

4.1 Lieferumfang prüfen

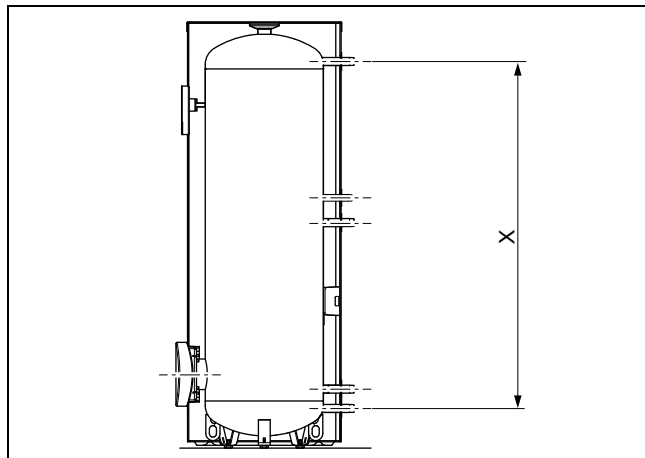
- ▶ Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

Menge	Bezeichnung
1	Kreuzstück mit Absperrhahn
1	Überwurf M36 x 1,5
2	Flachrunddichtungen
1	Rohrverbindung, 1200 mm
1	O-Ring
1	Kreuzstück mit Schwerkraftbremse
1	Schneidring

4.2 Abmessungen



4.3 Rohrlänge ermitteln



1. Messen Sie den Abstand X zwischen Warmwasser- und Kaltwasseranschluss am Warmwasserspeicher.

Bedingungen: Abstand WW - KW-Anschluss gleich Legionellenschutzset: 1.506 mm

- Verwenden Sie die Rohrverbindung ungekürzt.

Bedingungen: Abstand WW - KW-Anschluss ungleich Legionellenschutzset: < 1.506 mm

- Kürzen Sie die Rohrverbindung am unteren Ende (Kaltwasserseite) um die gemessene Differenz.

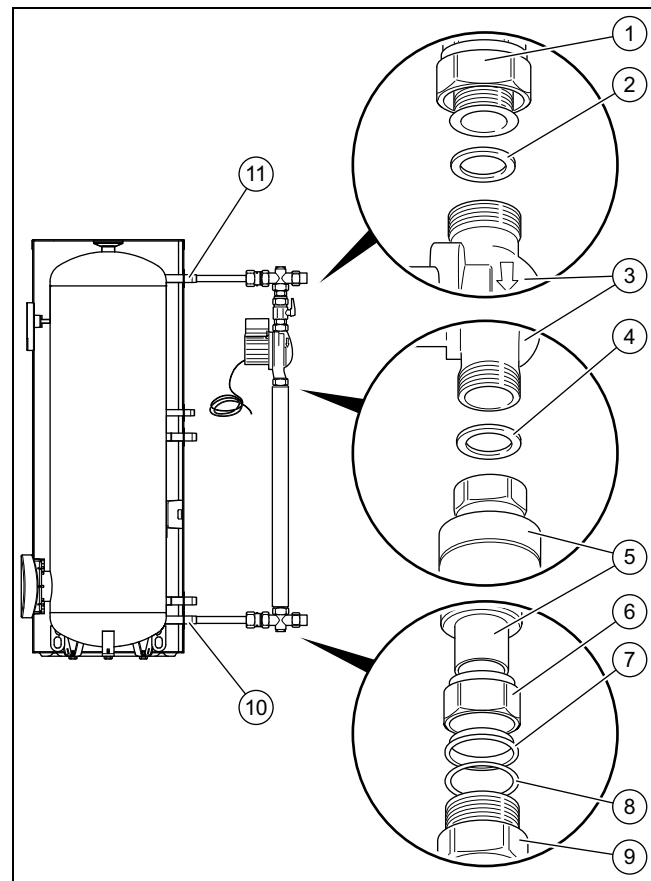


Hinweis

Beispiel: Abstand = 1085 mm; 1506 mm – 1085 mm = 421 mm Differenz. Kürzen Sie das Rohr um 421 mm.

5 Installation

5.1 Hydraulische Anschlüsse herstellen



1. Entleeren Sie ggf. den Warmwasserspeicher.
2. Demontieren Sie die Rohrleitungen am Warm- und Kaltwasseranschluss (11) und (10) des Warmwasserspeichers.
3. Montieren Sie das Kreuzstück (9) an den Kaltwasseranschluss.
4. Montieren Sie das Kreuzstück mit vormontiertem Absperrhahn (1) an den Warmwasseranschluss.
5. Montieren Sie die Zirkulationspumpe (3) mit der Flachdichtung (2) an das Kreuzstück am Warmwasseranschluss. Achten Sie darauf, dass der Pfeil auf der Zirkulationspumpe nach unten weist.
6. Montieren Sie die Rohrverbindung (5) mit der Flachdichtung (4) an die Zirkulationspumpe.
7. Verbinden Sie die Rohrverbindung mit O-Ring (8), Schneidring (7) und Überwurfmutter (6) mit dem Kreuzstück (9) am Kaltwasseranschluss.
8. Montieren Sie die Rohrleitungen für Warm- und Kaltwasser an die Kreuzstücke.

6 Inbetriebnahme

5.2 Elektrischen Anschluss herstellen

- ▶ Schließen Sie die Zirkulationspumpe des Sets gemäß des Verbindungsschaltplans der Heizungsanlage (siehe Systemanleitung, Installationsanleitungen des Wärmeerzeugers bzw. des Erweiterungsmodul) an.

6 Inbetriebnahme

- ▶ Befüllen Sie den Warmwasserspeicher.
- ▶ Prüfen Sie die Rohrverbindungen auf Dichtheit.
- ▶ Stellen Sie am Systemregler die Legionellenschutzzeiten ein (siehe Betriebs- und Installationsanleitungen des Systemreglers).
- ▶ Prüfen Sie die Funktion des Legionellenschutzsets.

Bedingungen: Zirkulationsleitung in Heizungsanlage integriert

- ▶ Synchronisieren Sie das Zeitprogramm der Zirkulationspumpe mit dem Zeitprogramm für den Legionellenschutz.

Bedingungen: Warmwasser-Thermostatmischer in Zirkulationsleitung integriert

- ▶ Sorgen Sie dafür, dass die Solltemperatur des Warmwasser-Therostatmischers für die Dauer der Legionellenschutzzeiten auf über 60 °C eingestellt ist, um die thermische Desinfektion des Zirkulationsrohrnetzes sicherzustellen.

7 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang oder auf unserer Website.

8 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- ▶ Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.

Produkt und Zubehör entsorgen

- ▶ Entsorgen Sie weder das Produkt noch die Zubehöre mit dem Hausmüll.
- ▶ Entsorgen Sie das Produkt und alle Zubehöre ordnungsgemäß.
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

Notice d'installation

Sommaire

1	Sécurité.....	26
1.1	Utilisation conforme	26
1.2	Consignes générales de sécurité	26
1.3	Prescriptions (directives, lois, normes).....	27
2	Remarques relatives à la documentation.....	28
2.1	Respect des documents complémentaires applicables.....	28
2.2	Conservation des documents	28
2.3	Validité de la notice.....	28
3	Description du produit	28
3.1	Structure du produit	28
3.2	Fonctionnement.....	28
3.3	Marquage CE.....	28
4	Montage	28
4.1	Contrôle du contenu de la livraison	28
4.2	Dimensions	28
4.3	Détermination de la longueur de tube	29
5	Installation.....	29
5.1	Établissement des raccordements hydrauliques	29
5.2	Établissement du raccordement électrique	30
6	Mise en service	30
7	Service client.....	30
8	Recyclage et mise au rebut	30

1 Sécurité

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

L'assemblage anti-légionelles a été spécialement conçu pour porter régulièrement des ballons à une température supérieure à 60 °C afin d'éviter la formation des légionelles.

L'utilisation conforme suppose :

- le respect des notices d'emploi, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil intègre, en outre, l'installation conforme à la classe IP.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes générales de sécurité

1.2.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Validité: Pas pour la Russie

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

Validité: Russie

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés, certifiés par Vaillant :

- Montage

- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service
- ▶ Conformez-vous aux notices fournies avec le produit.
- ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.
- ▶ Respectez les directives, normes, législations et autres dispositions en vigueur.

1.2.2 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.

1.2.3 Danger de mort par électrocution

Un câble fixé à un composant chaud présente un risque d'électrocution et donc un danger de mort, puisque l'isolation ne résiste pas à la chaleur.

- ▶ Fixez les câbles exclusivement au niveau des conduites isolées.

1.2.4 Risque de dommage matériel dû à l'utilisation d'un outil inapproprié

- ▶ Pour serrer ou desserrer les raccords vissés, utilisez l'outil approprié.

1.2.5 Danger de mort en cas d'omission de dispositif de sécurité

Les schémas contenus dans ce document ne présentent pas tous les dispositifs de sécurité requis pour une installation appropriée.

- ▶ Équipez l'installation des dispositifs de sécurité nécessaires.

- Respectez les législations, normes et directives nationales et internationales en vigueur.

1.3 Prescriptions (directives, lois, normes)

- Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives et lois en vigueur dans le pays.

2 Remarques relatives à la documentation

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

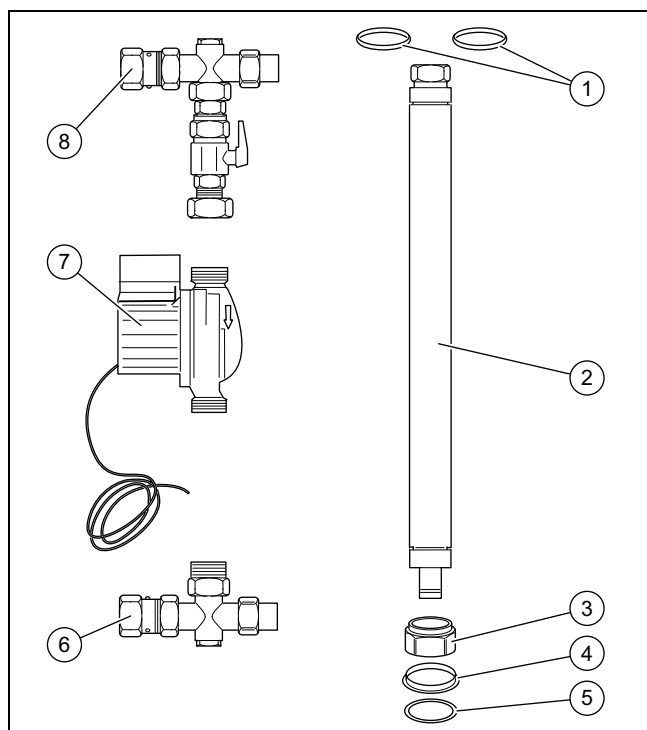
2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement à :

- Kit anti-légionelles: 302076

3 Description du produit

3.1 Structure du produit



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|---|
| 1 | Jointts ronds plats | 6 | Raccord en croix avec clapet anti-retour (raccord d'eau froide) |
| 2 | Tube de raccordement, 1200 mm | 7 | Pompe de circulation |
| 3 | Écrou-raccord M36 x 1,5 | 8 | Raccord en croix avec robinet d'arrêt (raccord d'eau chaude) |
| 4 | Bague de sertissage | | |
| 5 | Joint torique | | |

3.2 Fonctionnement

Pour éviter la formation des légionelles, il faut régulièrement porter l'eau contenue dans l'ensemble du ballon à une température supérieure à 60 °C. Le kit anti-légionelles permet de s'assurer que l'eau contenue dans le ballon est portée à une température supérieure à 60 °C. Pour cela, il réchauffe l'eau conformément à la plage d'activation de la fonction anti-légionelles définie dans le boîtier de gestion. La pompe de circulation refoule l'eau chaude du ballon du raccord d'eau chaude vers le raccord d'eau froide situé en bas de ballon en passant par le bypass, de manière à porter la partie basse du ballon à une température supérieure à 60 °C.

3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

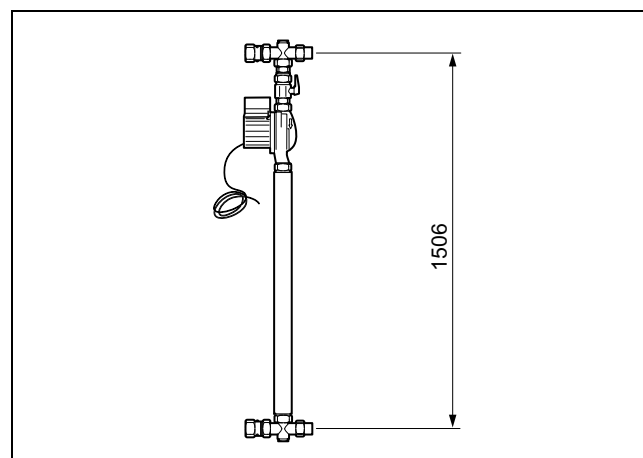
4 Montage

4.1 Contrôle du contenu de la livraison

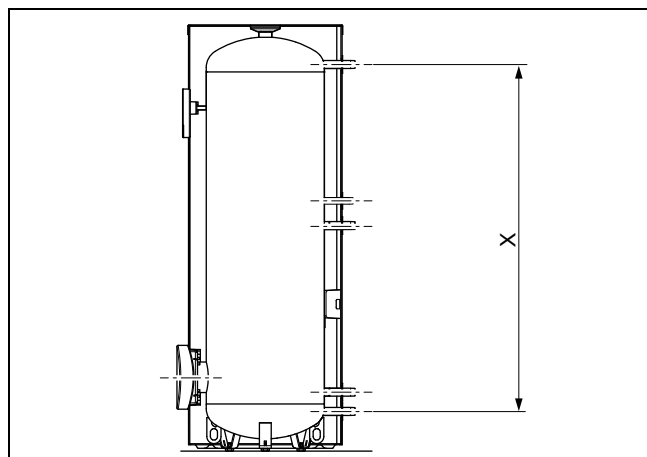
- Vérifiez que rien ne manque et qu'aucun élément n'est endommagé.

Quantité	Désignation
1	Raccord en croix avec robinet d'arrêt
1	Écrou-raccord M36 x 1,5
2	Jointts ronds plats
1	Tube de raccordement, 1200 mm
1	Joint torique
1	Raccord en croix avec clapet anti-retour
1	Bague de sertissage

4.2 Dimensions



4.3 Détermination de la longueur de tube



1. Mesurez la distance X entre le raccord d'eau chaude et le raccord d'eau froide du ballon d'eau chaude sanitaire.

Conditions: Distance raccord eau chaude/eau froide équivalente au kit anti-légionelles: 1.506 mm

- Utilisez le tube de raccordement tel quel, sans le raccourcir.

Conditions: Distance raccord eau chaude/eau froide différente du kit anti-légionelles: < 1.506 mm

- Coupez le tube de raccordement à la cote mesurée au niveau de l'extrémité inférieure (côté eau froide).

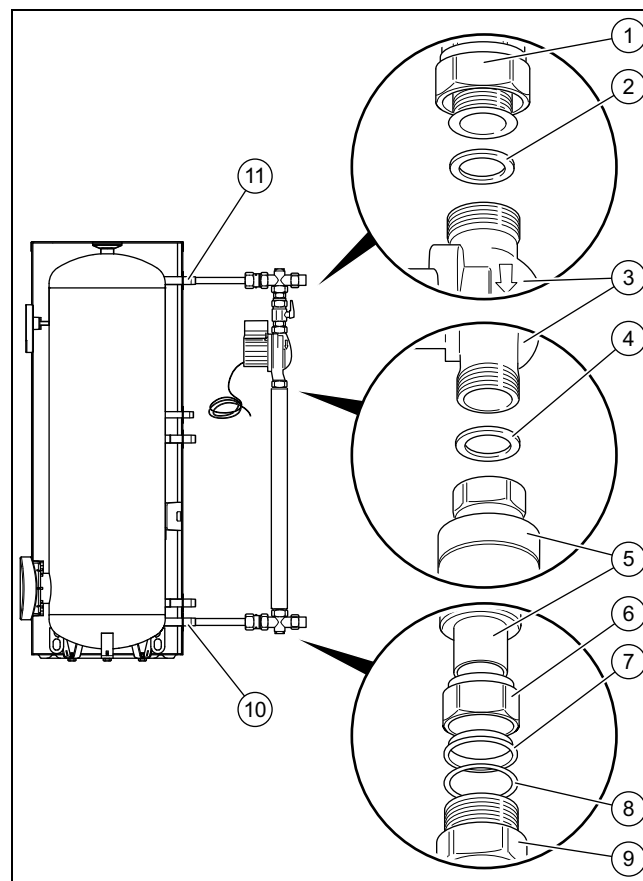


Remarque

Exemple : distance = 1085 mm ; 1506 mm – 1085 mm = 421 mm de différence. Raccourcissez le tube de 421 mm.

5 Installation

5.1 Établissement des raccords hydrauliques



1. Vidangez le ballon d'eau chaude sanitaire si nécessaire.
2. Démontez les canalisations au niveau du raccord d'eau chaude et du raccord d'eau froide (11) et (10) du ballon d'eau chaude sanitaire.
3. Montez le raccord en croix (9) sur le raccord d'eau froide.
4. Montez le raccord en croix avec robinet d'arrêt pré-monté (1) sur le raccord d'eau chaude.
5. Montez la pompe de circulation (3) en mettant le joint plat (2) sur le raccord en croix du raccord d'eau chaude. Faites en sorte que la flèche de la pompe de circulation soit orientée vers le bas.
6. Montez le tube de raccordement (5) en mettant le joint plat (4) sur la pompe de circulation.
7. Montez le tube de raccordement sur le raccord en croix (9) du raccord d'eau froide avec le joint torique (8), la bague de sertissage (7) et l'écrou-raccord (6).
8. Montez les canalisations pour l'eau chaude et l'eau froide sur les raccords en croix.

6 Mise en service

5.2 Établissement du raccordement électrique

- ▶ Raccordez la pompe de circulation du kit suivant le plan de raccordement de l'installation de chauffage (voir la notice d'utilisation du système, les notices d'installation du générateur de chaleur ou du module d'extension).

6 Mise en service

- ▶ Remplissez le ballon d'eau chaude sanitaire.
- ▶ Vérifiez que les tubes de raccordement sont étanches.
- ▶ Réglez les plages de la fonction anti-légionelles sur le boîtier de gestion (voir la notice d'utilisation et d'installation du boîtier de gestion).
- ▶ Testez le fonctionnement du kit anti-légionelles.

Conditions: Conduite de circulation intégrée dans l'installation de chauffage

- ▶ Synchronisez le programme horaire de la pompe de circulation par rapport à celui de la fonction anti-légionelles.

Conditions: Mitigeur thermostatique d'eau chaude intégré dans la conduite de circulation

- ▶ Faites en sorte que la température de consigne du mitigeur thermostatique d'eau chaude soit réglée à une température supérieure à 60 °C pour toute la durée des plages de la fonction anti-légionelles, de façon à désinfecter aussi le circuit de circulation.

7 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe ou sur notre site Internet.

8 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- ▶ Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.

Mise au rebut de l'appareil et des accessoires

- ▶ L'appareil et ses accessoires ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.
- ▶ Procédez à la mise au rebut de l'appareil et de tous ses accessoires dans les règles.
- ▶ Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

설치 설명서

목차 내용

1	안전성	32
1.1	규정에 맞는 사용.....	32
1.2	일반 안전 지침	32
1.3	규정(가이드 라인, 법률, 규격).....	33
2	문서 내용에 관한 지침.....	34
2.1	해당 문서 확인	34
2.2	서류 보관	34
2.3	본 사용자 설명서의 유효성	34
3	제품 설명.....	34
3.1	제품 구조	34
3.2	기능.....	34
3.3	CE 표시기호	34
4	조립.....	34
4.1	공급사양 점검	34
4.2	규격.....	34
4.3	파이프 길이 측정.....	35
5	설치.....	35
5.1	유압 연결부 구축.....	35
5.2	전기 연결부 구축.....	35
6	시스템 가동	36
7	고객 서비스	36
8	재활용 및 폐기 처리	36

1 안전성

1 안전성

1.1 규정에 맞는 사용

부적절한 사용이나 규정에 맞지 않는 사용은 사용자 본인은 물론 다른 사람의 육체와 생명에도 위험을 유발할 수 있고, 제품 및 기타 사물에 악영향을 미칠 수 있습니다.

레지오넬라 방지 부품 그룹은 실린더 온도가 60°C를 넘도록 주기적으로 가열하여 레지오넬라가 형성되지 않도록 하는 용도로 사용됩니다.

규정에 맞는 사용 방법에 포함된 내용:

- 제품을 비롯한 모든 기타 시스템 구성품에 대하여 첨부된 작동 설명서, 설치 설명서 및 유지보수 설명서의 내용을 준수
- 해당 제품 및 시스템에 맞는 설치 및 조립 방법
- 지침서에 제시된 모든 검사 조건 및 유지보수 조건 준수.

규정에 맞는 사용이란 그 밖에도 IP 등급에 따라 설치하는 것을 의미합니다.

해당 설명서에 기술된 내용과는 전혀 다른 사용이나, 기술된 내용에서 벗어난 사용의 경우 등이 규정에 맞지 않는 사용인 것으로 정의됩니다. 또한 직접적인 상업적 목적이나 경제적 목적을 위해 사용하는 모든 경우도 규정에 맞지 않는 사용인 것으로 간주됩니다.

유의사항!

오남용하는 모든 경우는 금지됩니다.

1.2 일반 안전 지침

1.2.1 불충분한 자격요건으로 인한 위험

유효성: 러시아 제외

다음과 같은 작업은 해당 자격요건을 충분히 갖춘 전문 기술자를 통해서만 진행해야 합니다.

유효성: 러시아

다음과 같은 작업은 해당 자격요건을 충분히 갖춘 Vaillant 전문 기술자를 통해서만 진행해야 합니다.

- 조립
- 분리
- 설치
- 시스템 가동
- 점검 및 유지보수
- 수리

- 사용하지 않을 경우의 조치

- ▶ 모든 제품에 동봉되는 설명서 내용을 확인하십시오.
- ▶ 최신 기술 버전에 맞춰 작업을 진행하십시오.
- ▶ 관련 가이드라인, 규격, 법규 및 기타 규정을 준수하십시오.

1.2.2 감전으로 인한 생명의 위험

전기가 흐르는 부품에 접촉하게 되면, 감전으로 인해 생명이 위험할 수 있습니다.

제품에서의 작업 전 주의사항:

- ▶ 모든 극에서 전원을 차단하여 제품에 전압이 공급되지 않도록 합니다(최소 3 mm의 접점 개방부가 있는 전기 분리 장치, 예를 들어 퓨즈 또는 접촉기 등).
- ▶ 제품이 다시 켜지지 않도록 주의합니다.
- ▶ 무전압 상태인지를 확인해 봅니다.

1.2.3 감전으로 인한 생명의 위험

뜨거운 부품에 케이블이 고정되면, 케이블 피복이 손상되어 감전으로 인해 생명이 위험할 수 있습니다.

- ▶ 단열 처리된 파이프 라인에만 케이블을 고정시키십시오.

1.2.4 적합하지 않은 공구 사용으로 인한 시스템 손상 위험

- ▶ 볼트 연결부를 조이거나 풀 때에는 반드시 전문용 공구 만을 사용해야 합니다.

1.2.5 안전장치가 결여됨으로 인한 생명 위험

본 설명서에 포함된 도식의 경우 보일러의 전문적 설치에 필요한 모든 안전장치를 포괄하고 있지는 않습니다.

- ▶ 시스템에서 필요한 안전장치를 설치합니다.
- ▶ 이 때 해당 국가의 관련 규정 및 국제 규정, 표준 및 가이드라인을 준수하십시오.

1.3 규정(가이드 라인, 법률, 규격)

- ▶ 해당 국가 규정, 규격, 가이드 라인 및 법률에 유의하십시오.

2 문서 내용에 관한 지침

2 문서 내용에 관한 지침

2.1 해당 문서 확인

- ▶ 시스템 구성품에 첨부되어 있는 모든 작동 설명서 및 설치 설명서를 반드시 유념해야 합니다.

2.2 서류 보관

- ▶ 본 지침서 및 해당 문서를 시스템 운영자에게 전달하십시오.

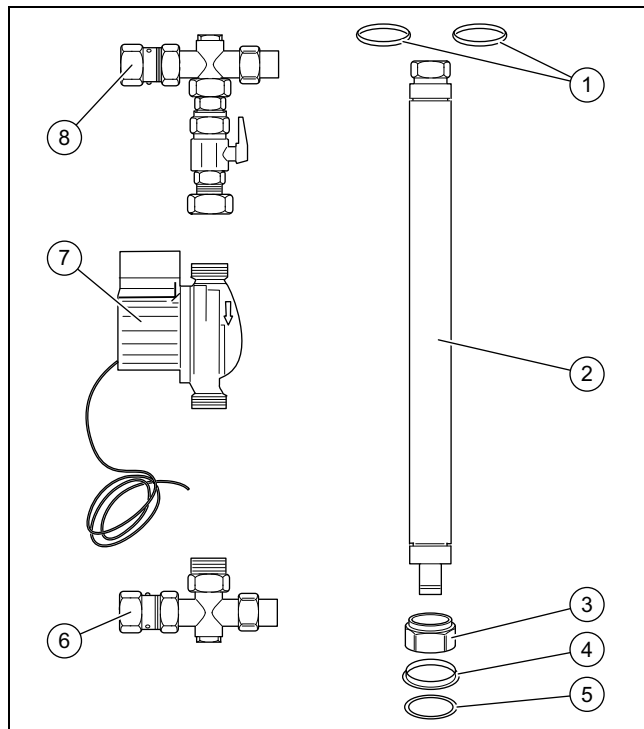
2.3 본 사용자 설명서의 유효성

본 사용 설명서는 오직 다음과 같은 경우에만 유효하게 적용됨:

- 레지오넬라 방지 세트: 302076

3 제품 설명

3.1 제품 구조



- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1 원형 평면 씰 | 5 O-링 |
| 2 파이프 연결부, 1200 mm | 6 체크 밸브가 달린 십자형 배관(냉수 연결부) |
| 3 유니언 너트 M36 x 1.5 | 7 순환 펌프 |
| 4 절단 링 | 8 스톱 밸브가 달린 십자형 배관(온수 연결부) |

3.2 기능

레지오넬라가 형성되지 않게 하려면 전체 실린더 영역에서 주기적으로 실린더 물의 온도를 60 °C 이상으로 가열해야 합니다. 레지오넬라 방지 세트는 실린더 물의 온도가 시스템 조절기에서 설정된 레지오넬라 방지 작동 온도에 따라 재가열하여 60 °C 이상으로 가열되게 해줍니다. 순환 펌프는 뜨거운 실린더의 물이 온수 연결부에서 바이패스를 거쳐 냉수 연결부까지 실린더의 하부 영역으로 운반하여 실린더 하부 영역도 60 °C 이상으로 가열되게 해줍니다.

3.3 CE 표시기호



CE 표시기호가 부착되어 있다는 것은 해당 제품이 형식판에 의거하여 관련 모든 가이드라인에서 요구하는 기본 조건들을 충족하고 있음을 의미합니다.

적합성 증명서의 경우 해당 제조사에서 열람할 수 있습니다.

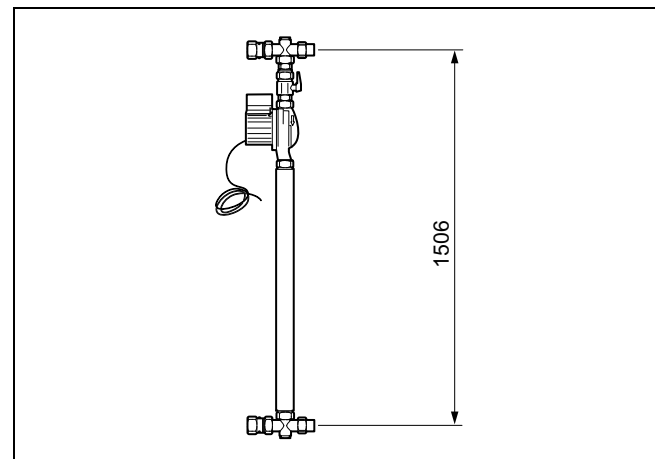
4 조립

4.1 공급사양 점검

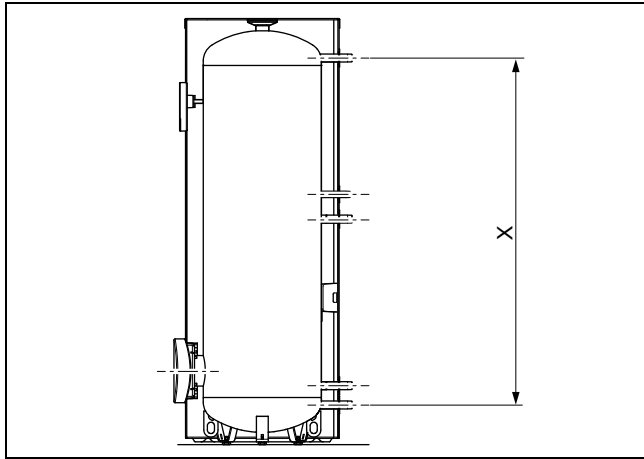
- ▶ 공급사양이 모두 온전하고 이상이 없는지 확인합니다.

수량	표시기호
1	스톱 밸브가 달린 십자형 배관
1	유니언 너트 M36 x 1.5
2	원형 평면 씰
1	파이프 연결부, 1200 mm
1	O-링
1	체크 밸브가 달린 십자형 배관
1	절단 링

4.2 규격



4.3 파이프 길이 측정



1. 온수 저장 탱크에서 온수 연결부와 냉수 연결부 사이의 간격 X를 측정하십시오.

조건: 온수 연결부와 냉수 연결부 사이의 간격이 레지오넬라 방지 세트와 동일함: 1,506mm

- ▶ 파이프 연결부를 자르지 말고 사용하십시오.

조건: 온수 연결부와 냉수 연결부 사이의 간격이 레지오넬라 방지 세트와 동일하지 않음: < 1,506mm

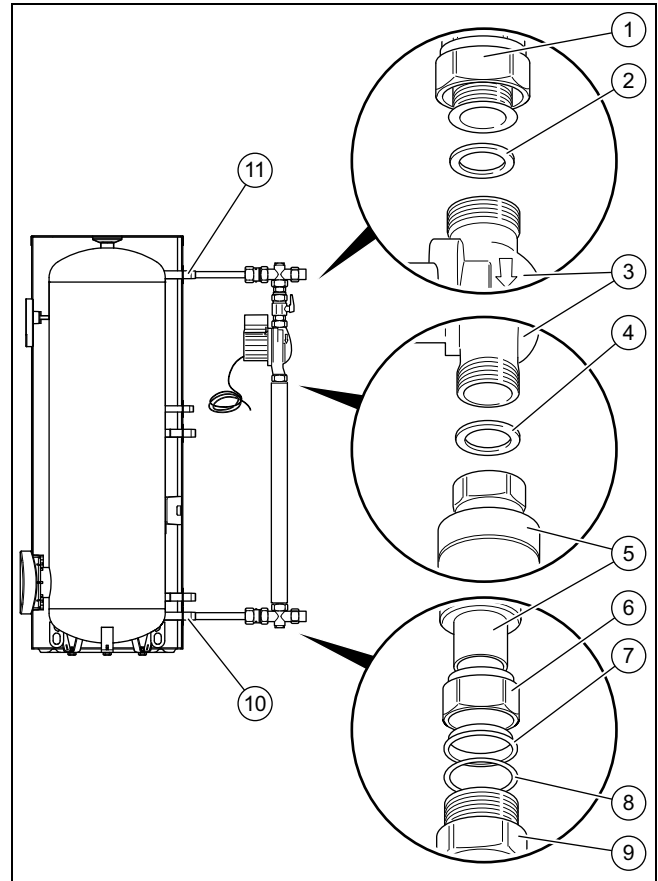
- ▶ 아래쪽 끝(냉수측)에서 측정된 편차만큼 파이프 연결부를 잘라내십시오.

**참고사항**

예: 간격 = 1085 mm, 1506 mm – 1085 mm = 421 mm 편차. 파이프를 421 mm 잘라내십시오.

5 설치

5.1 유압 연결부 구축



1. 필요에 따라 온수 저장 탱크를 비웁니다.
2. 온수 연결부 및 냉수 연결부 파이프 라인 (11)과 온수 저장 탱크의 파이프 라인 (10)을 분리하십시오.
3. 십자형 배관 (9)를 냉수 연결부에 설치하십시오.
4. 스톱 밸브가 사전 장착된 십자형 배관 (1)을 온수 연결부에 설치하십시오.
5. 순환 펌프 (3)를 평면 씰 (2)와 함께 온수 연결부 십자형 배관에 설치하십시오. 순환 펌프에 있는 화살표가 아래쪽을 향해야 함에 유의하십시오.
6. 파이프 연결부 (5)를 평면 씰 (4)와 함께 순환 펌프에 설치하십시오.
7. 파이프 연결부를 O-링 (8), 절단 링 (7) 및 유니언 너트 (6)과 함께 온수 연결부에 있는 십자형 배관 (9)에 연결하십시오.
8. 온수 연결부 및 냉수 연결부용 파이프 라인을 십자형 배관에 설치하십시오.

5.2 전기 연결부 구축

- ▶ 연결 회로도에 따라 세트의 순환 펌프를 연결하십시오(시스템 설명서, 보일러 또는 확장 모듈 설치 설명서 참조).

6 시스템 가동

6 시스템 가동

- ▶ 온수 저장 탱크를 채웁니다.
- ▶ 파이프 연결부의 누설 상태를 점검합니다.
- ▶ 시스템 조절기에서 레지오넬라 방지 시간을 설정하십시오(시스템 조절기의 작동 및 설치 설명서 참조).
- ▶ 레지오넬라 방지 세트의 기능을 점검하십시오.

조건: 순환 파이프가 보일러 시스템에 내장됨

- ▶ 순환 펌프의 시간 프로그램을 레지오넬라 방지 시간 프로그램에 맞춰 동기화하십시오.

조건: 온수 자동 온도 조절 혼합기가 순환 파이프에 내장됨

- ▶ 온수 자동 온도 조절기의 규정 온도가 레지오넬라 방지 시간이 지속되는 동안 60 °C가 넘도록 설정하여 순환 파이프망이 열 소독될 수 있게 하십시오.

7 고객 서비스

고객 서비스센터의 연락처는 부록 또는 저희 웹사이트에서 확인할 수 있습니다.

8 재활용 및 폐기 처리

포장 폐기 처리

- ▶ 포장은 규정에 맞게 폐기 처리합니다.

제품 및 악세사리 폐기 처리

- ▶ 제품은 물론 악세사리는 절대로 가정용 쓰레기로 분류해서 처리하지 마십시오.
- ▶ 제품 및 모든 악세사리는 규정에 따라 폐기 처리합니다.
- ▶ 모든 관련 법 규정에 유념합니다 .

Installatiehandleiding

Inhoudsopgave

1	Veiligheid.....	38
1.1	Reglementair gebruik.....	38
1.2	Algemene veiligheidsinstructies	38
1.3	Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)	39
2	Aanwijzingen bij de documentatie	40
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen	40
2.2	Documenten bewaren	40
2.3	Geldigheid van de handleiding	40
3	Productbeschrijving	40
3.1	Opbouw van het product	40
3.2	Functie	40
3.3	CE-markering.....	40
4	Montage	40
4.1	Leveringsomvang controleren	40
4.2	Afmetingen.....	40
4.3	Buislengte bepalen	41
5	Installatie	41
5.1	Hydraulische aansluitingen tot stand brengen.....	41
5.2	Elektrische aansluiting tot stand brengen	42
6	Ingebruikname	42
7	Serviceteam.....	42
8	Recycling en afvoer.....	42

1 Veiligheid

1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

De bouwgroep legionellabeveiliging is voor de periodieke opwarming van boilers tot meer dan 60°C bestemd om de vorming van legionellabacteriën te verhinderen.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het reglementaire gebruik omvat bovendien de installatie conform de IP-klasse.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

1.2.1 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

Geldigheid: Niet voor Rusland

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmensen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

Geldigheid: Rusland

Volgende werkzaamheden mogen alleen door Vaillant gecertificeerde installateurs uitgevoerd worden die hiervoor voldoende gekwalificeerd zijn:

- Montage
- Demontage

- Installatie
- Ingebruikname
- Inspectie en onderhoud
- Reparatie
- Buitenbedrijfstelling

- ▶ Neem alle productbegeleidende handleidingen in acht.
- ▶ Ga te werk conform de actuele stand der techniek.
- ▶ Neem alle betreffende richtlijnen, normen, wetten en andere voorschriften in acht.

1.2.2 Levensgevaar door een elektrische schok

Als u spanningsvoerende componenten aanraakt, bestaat levensgevaar door elektrische schok.

Voor u aan het product werkt:

- ▶ Schakel het product spanningsvrij door alle stroomvoorzieningen alpolig uit te schakelen (elektrische scheidingsinrichting met minstens 3 mm contactopening, bijv. zekering of leidingbeveiligingsschakelaar).
- ▶ Beveilig tegen herinschakelen.
- ▶ Controleer op spanningvrijheid.

1.2.3 Levensgevaar door een elektrische schok

Als kabels aan hete componenten bevestigd worden, dan wordt de kabelisolatie beschadigd en er bestaat levensgevaar door elektrische schok.

- ▶ Bevestig kabels uitsluitend aan geïsoleerde buisleidingen.

1.2.4 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

- ▶ Om schroefverbindingen vast te draaien of te lossen, dient u geschikt gereedschap te gebruiken.

1.2.5 Levensgevaar door ontbrekende veiligheidsinrichtingen

De in dit document opgenomen schema's geven niet alle voor een deskundige installatie vereiste veiligheidsinrichtingen weer.

- ▶ Installeer de nodige veiligheidsinrichtingen in de installatie.

- ▶ Neem de betreffende nationale en internationale wetten, normen en richtlijnen in acht.

1.3 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

- ▶ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen en wetten in acht.

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

2.2 Documenten bewaren

- Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

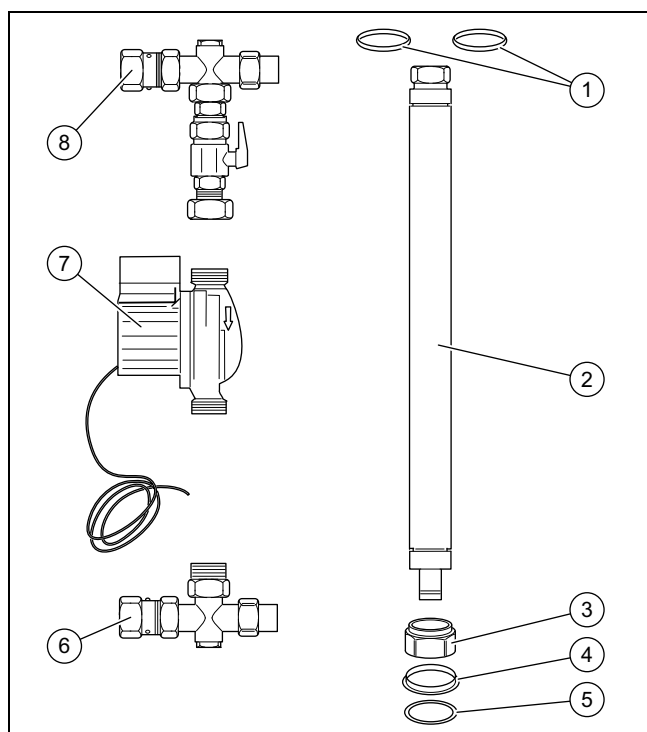
2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

- Legionellabeveiligingsset: 302076

3 Productbeschrijving

3.1 Opbouw van het product



- | | | | |
|---|-------------------------|---|---|
| 1 | Platkopafdichtingen | 6 | Kruisstuk met zwaartekrachtrem (koudwateraansluiting) |
| 2 | Buisverbinding, 1200 mm | 7 | Circulatiepomp |
| 3 | Wartelmoer M36 x 1,5 | 8 | Kruisstuk met afsluitkraan (warmwateraansluiting) |
| 4 | Snijring | | |
| 5 | O-ring | | |

3.2 Functie

Om de vorming van legionellabacteriën te verhinderen, moet de boilerwatertemperatuur regelmatig in het volledige boilerbereik tot boven 60 °C worden opgewarmd. De legionellabeveiligingsset waarborgt dat de boilerwatertemperatuur afhankelijk van de aan de systeemthermostaat ingestelde legionellabeveiligingsbedrijfstijd door de naverwarming tot boven 60°C wordt opgewarmd. De circulatiepomp transporteert het hete boilerwater van de warmwateraansluiting via de bypass tot aan de koudwateraansluiting in het onderste gedeelte van de boiler, zodat ook het onderste boilergedeelte tot boven 60 °C wordt opgewarmd.

3.3 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten volgens het typeplaatje voldoen aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

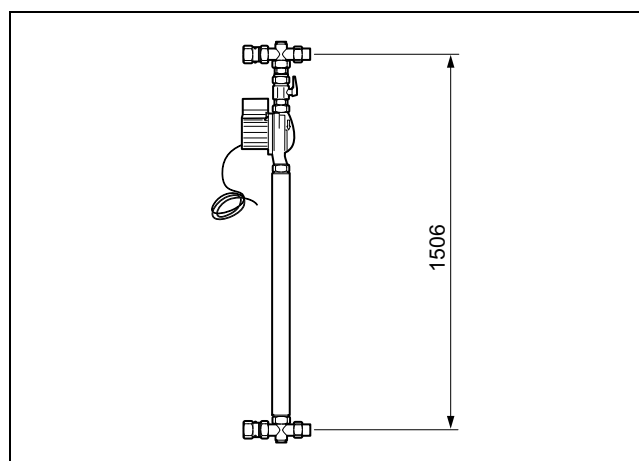
4 Montage

4.1 Leveringsomvang controleren

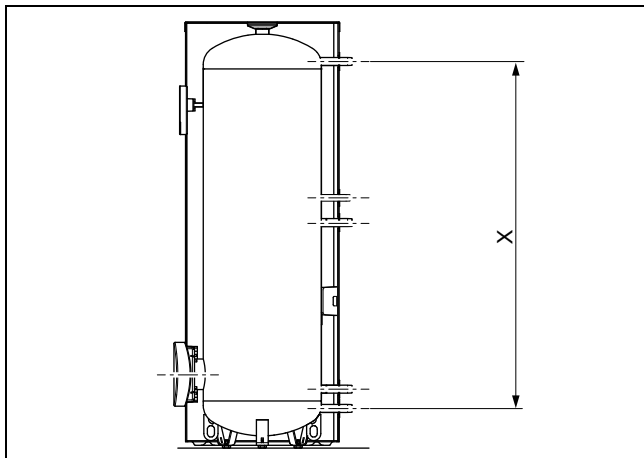
- Controleer de leveringsomvang op volledigheid en beschadigingen.

Hoeveelheid	Omschrijving
1	Kruisstuk met afsluitkraan
1	Wartel M36 x 1,5
2	Platkopafdichtingen
1	Buisverbinding, 1200 mm
1	O-ring
1	Kruisstuk met zwaartekrachtrem
1	Snijring

4.2 Afmetingen



4.3 Buislengte bepalen



1. Meet de afstand X tussen warmwater- en koudwater-aansluiting aan de warmwaterboiler.

Voorwaarden: Afstand WW - KW-aansluiting gelijk aan legionellabeveiligingsset: 1.506 mm

- Gebruik de buisverbinding onverkort.

Voorwaarden: Afstand WW - KW-aansluiting niet gelijk aan legionellabeveiligingsset: < 1.506 mm

- Verkort de buisverbinding aan het onderste einde (koudwaterzijde) met het gemeten verschil.

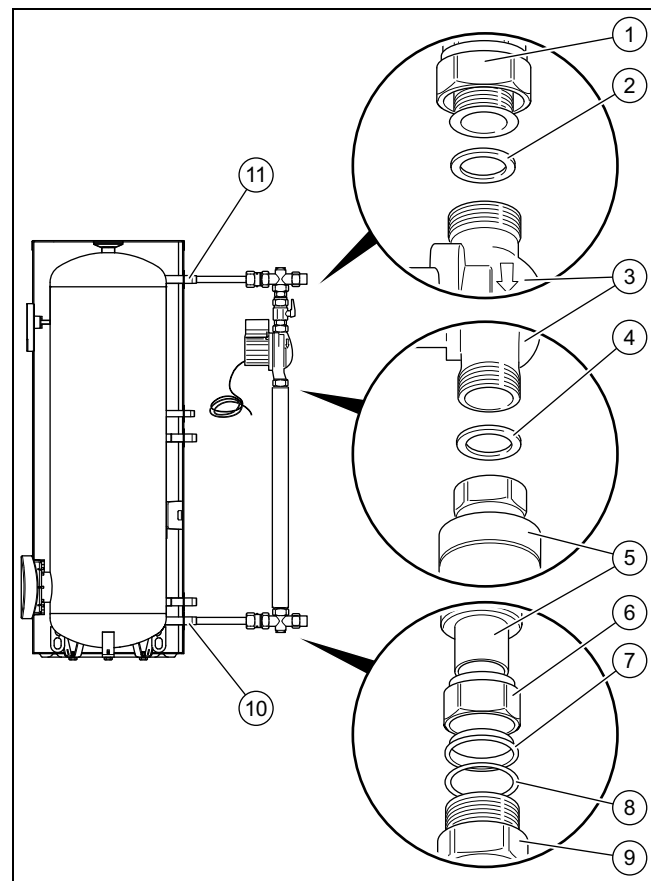


Aanwijzing

Voorbeeld: afstand = 1085 mm; 1506 mm – 1085 mm = 421 mm verschil. Verkort de buis met 421 mm.

5 Installatie

5.1 Hydraulische aansluitingen tot stand brengen



1. Maak evt. de warmwaterboiler leeg.
2. Demonteer de buisleidingen aan de warm- en koudwateraansluiting (11) en (10) van de warmwaterboiler.
3. Monteer het kruisstuk (9) aan de koudwateraansluiting.
4. Monteer het kruisstuk met voorgemonteerde afsluitkraan (1) aan de warmwateraansluiting.
5. Monteer de circulatiepomp (3) met de vlakke afdichting (2) aan het kruisstuk aan de warmwateraansluiting. Zorg ervoor dat de pijl op de circulatiepomp naar beneden wijst.
6. Monteer de buisverbinding (5) met de vlakke afdichting (4) aan de circulatiepomp.
7. Verbind de buisverbinding met O-ring (8), snijring (7) en wartelmoer (6) met het kruisstuk (9) aan de koudwateraansluiting.
8. Monteer de buisleidingen voor warm en koud water aan de kruisstukken.

6 Ingebruikname

5.2 Elektrische aansluiting tot stand brengen

- ▶ Sluit de circulatiepomp van de set conform het elektrische schakelschema van de CV-installatie (zie systeemhandleiding, installatiehandleidingen van de warmtegenerator resp. van de uitbreidingsmodule) aan.

6 Ingebruikname

- ▶ Vul de warmwaterboiler.
- ▶ Controleer de buisverbindingen op dichtheid.
- ▶ Stel aan de systeemregelaar de legionellabeveiligingstijden in (zie bedrijfs- en installatiehandleidingen van de systeemregelaar).
- ▶ Controleer de werking van de legionellabeveiligingsset.

Voorwaarden: Circulatieleiding in CV-installatie geïntegreerd

- ▶ Synchroniseer het tijdprogramma van de circulatiepomp met het tijdprogramma voor de legionellabeveiliging.

Voorwaarden: Warmwatermengthermostaat in circulatieleiding geïntegreerd

- ▶ Zorg ervoor dat de gewenste temperatuur van de warmwatermengthermostaat voor de duur van de legionellabeveiligingstijden op meer dan 60°C is ingesteld om de thermische desinfectie van het circulatiebuisnet te waarborgen.

7 Serviceteam

De contactgegevens van ons serviceteam vindt u in de bijlage of op onze website.

8 Recycling en afvoer

Verpakking afvoeren

- ▶ Voer de verpakking reglementair af.

Product en toebehoren afvoeren

- ▶ Geef noch het product noch de toebehoren met het huisvuil mee.
- ▶ Voer het product en alle toebehoren reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

Instrukcja instalacji

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	44
1.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	44
1.2	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	44
1.3	Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)	45
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	46
2.1	Przechowywanie dokumentacji dodatkowej	46
2.2	Przechowywanie dokumentów	46
2.3	Zakres stosowalności instrukcji	46
3	Opis produktu.....	46
3.1	Budowa produktu	46
3.2	Działanie	46
3.3	Znak CE.....	46
4	Montaż	46
4.1	Sprawdzanie zakresu dostawy	46
4.2	Wymiary	46
4.3	Ustalanie długości przewodu rurowego	47
5	Instalacja	47
5.1	Wykonanie przyłączy hydraulicznych	47
5.2	Wykonanie przyłączy elektrycznego	48
6	Uruchomienie	48
7	Serwis techniczny	48
8	Recykling i usuwanie odpadów	48

1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Zespół konstrukcyjny do zabezpieczenia przed bakteriami Legionella jest przeznaczony do okresowego podgrzewania zasobników do temperatury ponad 60°C, aby nie dopuścić do namnażania się bakterii Legionella.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto instalację zgodnie z klasą IP.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

1.2.1 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Zakres stosowalności: Nie w Rosji

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

Zakres stosowalności: Rosja

Poniższe prace mogą wykonywać tylko certyfikowani instalatorzy Vaillant posiadający odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
 - Demontaż
 - Instalacja
 - Uruchomienie
 - Przegląd i konserwacja
 - Naprawa
 - Wycofanie z eksploatacji
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji dołączonych do produktu.
 - ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.
 - ▶ Przestrzegać wszystkich właściwych dyrektyw, norm, praw i innych przepisów.

1.2.2 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

W przypadku dotknięcia podzespołów będących pod napięciem, występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Zanim rozpocznie się pracę przy produkcie:

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia poprzez wyłączenie wszystkich zasilających elektrycznych na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- ▶ Sprawdzić skuteczność odłączenia od napięcia.

1.2.3 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Jeśli kable będą mocowane na gorących częściach, izolacja kabli ulegnie uszkodzeniu i

dojdzie do zagrożenia życia wskutek porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Kable mocować wyłącznie na izolowanych przewodach rurowych.

1.2.4 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- ▶ W celu dokręcenia lub odkręcenia śrubunków prosimy stosować specjalistyczne narzędzie.

1.2.5 Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających

Schematy zawarte w niniejszym dokumencie nie zawierają wszystkich urządzeń zabezpieczających potrzebnych do fachowej instalacji.

- ▶ Zamontować w instalacji niezbędne urządzenia zabezpieczające.
- ▶ Przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych ustaw, norm i dyrektyw.

1.3 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw i ustaw.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

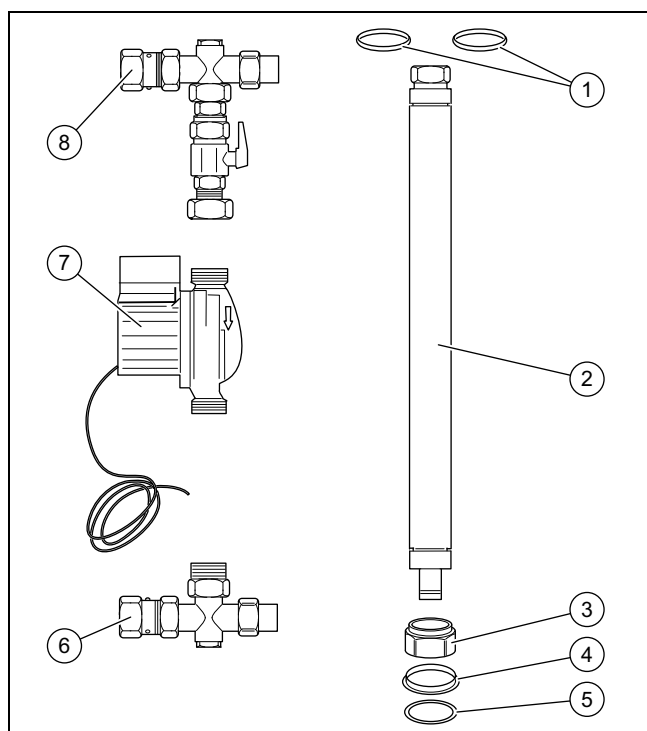
2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

- Zestaw do zabezpieczenia przed bakteriami Legionella: 302076

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu



- | | | | |
|---|------------------------------|---|---|
| 1 | Płaskie uszczelki okrągłe | 5 | Pierścień uszczelniający o-ring |
| 2 | Połączenie rurowe, 1200 mm | 6 | Element krzyżowy z zaworem zwrotnym (przyłącze zimnej wody) |
| 3 | Nakrętka kołpakowa M36 x 1,5 | 7 | Pompa cyrkulacyjna |
| 4 | Krążek do cięcia rur | 8 | Element krzyżowy z kurkiem odcinającym (przyłącze ciepłej wody) |

3.2 Działanie

Aby nie dopuścić do namnażania się bakterii Legionella, należy w regularnych okresach podgrzewać wodę w całym obszarze zasobników do temperatury ponad 60°C. Zestaw do zabezpieczenia przed bakteriami Legionella umożliwia podgrzewanie wody w zasobniku do temperatury 60°C. Działanie trybu uzależnione jest od ustawienia czasu pracy na regulatorze systemu, a woda zasobnika podgrzewana jest dzięki funkcji ogrzewania dodatkowego. Pompa cyrkulacyjna tłoczy gorącą wodę zasobnika od przyłącza ciepłej wody, przez przewód obejściowy do przyłącza zimnej wody w dolnej części zasobnika, w związku z czym również dolna część zasobnika zostaje podgrzana do 60°C.

3.3 Znak CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

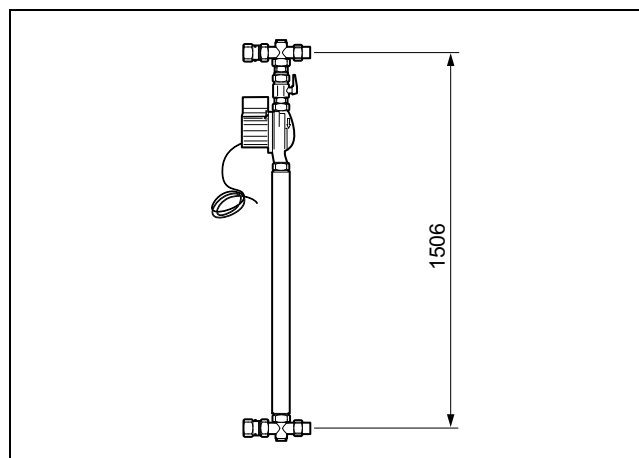
4 Montaż

4.1 Sprawdzanie zakresu dostawy

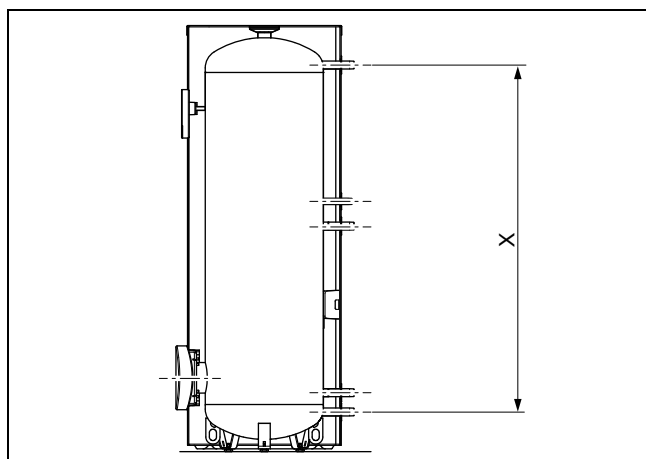
- ▶ Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i nienaruszona.

Ilość	Nazwa
1	Element krzyżowy z kurkiem odcinającym
1	Nakrętka kołpakowa M36 x 1,5
2	Płaskie uszczelki okrągłe
1	Połączenie rurowe, 1200 mm
1	Pierścień uszczelniający o-ring
1	Element krzyżowy z zaworem zwrotnym
1	Krążek do cięcia rur

4.2 Wymiary



4.3 Ustalanie długości przewodu rurowego



1. Zmierzyć odległość X między przyłączem ciepłej wody a przyłączem zimnej wody na zasobniku c.w.u.

Warunki: Odległość przyłącze ciepłej wody – przyłącze zimnej wody równa zestawowi do zabezpieczenia przed bakteriami Legionella: 1 506 mm

- Użyć przewodu rurowego bez skracania.

Warunki: Odległość przyłącze ciepłej wody – przyłącze zimnej wody nierówna zestawowi do zabezpieczenia przed bakteriami Legionella: < 1 506 mm

- Skrócić połączenie rurowe na dolnym końcu (strona zimnej wody) o zmierzoną różnicę.

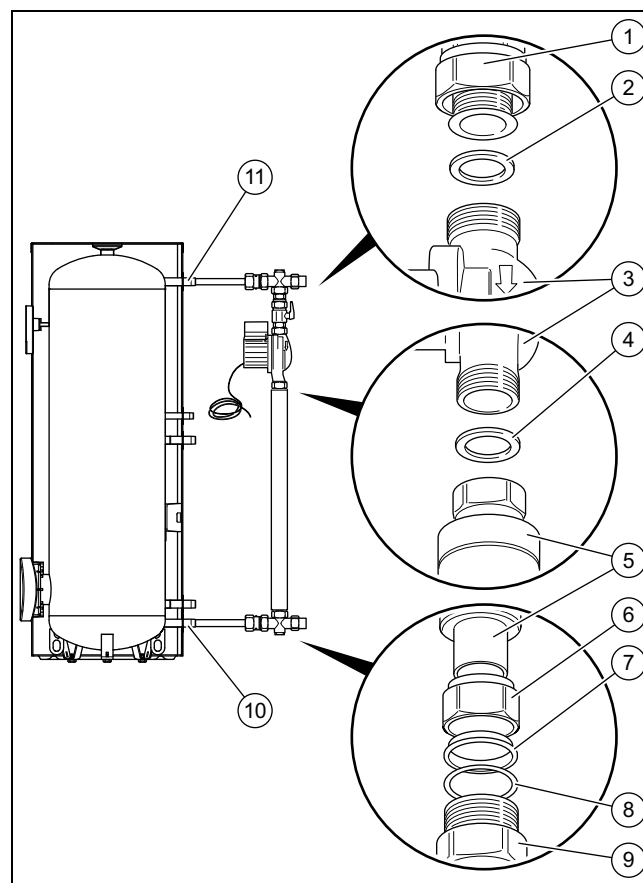


Wskazówka

Przykład: odległość = 1085 mm; 1506 mm – 1085 mm = 421 mm różnicy. Skrócić rurę o 421 mm.

5 Instalacja

5.1 Wykonanie przyłączy hydraulicznych



1. W razie potrzeby opróżnić zasobnik c.w.u.
2. Zdemontować przewody rurowe na przyłączy ciepłej i zimnej wody (11) i (10) zasobnika c.w.u.
3. Zamontować element krzyżowy (9) do przyłącza zimnej wody.
4. Zamontować element krzyżowy ze wstępnie zamontowanym kurkiem odcinającym (1) do przyłącza ciepłej wody.
5. Zamontować pompę cyrkulacyjną (3) z uszczelką płaską (2) do elementu krzyżowego na przyłączy ciepłej wody. Zwrócić uwagę, aby strzałka na pompie cyrkulacyjnej była skierowana do dołu.
6. Zamontować połączenie rurowe (5) z uszczelką płaską (4) na pompie cyrkulacyjnej.
7. Podłączyć połączenie rurowe z pierścieniem uszczelniającym o-ring (8), krążkiem do cięcia rur (7) i nakrętką kołpakową (6) do elementu krzyżowego (9) na przyłączy zimnej wody.
8. Zamontować przewody rurowe ciepłej i zimnej wody do elementów krzyżowych.

6 Uruchomienie

5.2 Wykonanie przyłącza elektrycznego

- ▶ Podłączyć pompę cyrkulacyjną zestawu zgodnie ze schematem połączeń instalacji grzewczej (patrz instrukcja obsługi systemu, instrukcje instalacji urządzenia grzewczego lub modułu rozbudowy).

6 Uruchomienie

- ▶ Napełnić zasobnik c.w.u.
- ▶ Sprawdzić szczelność połączeń rurowych.
- ▶ Na regulatorze systemu ustawić czas ochrony przed bakteriami Legionella (patrz instrukcja instalacji i obsługi regulatora systemu).
- ▶ Sprawdzić funkcję zestawu do zabezpieczenia przed bakteriami Legionella.

Warunki: Przewód cyrkulacyjny wbudowany w instalację grzewczą

- ▶ Zsynchronizować program czasowy pompy cyrkulacyjnej z programem czasowym zabezpieczenia przed bakteriami Legionella.

Warunki: Trójdrogowy zawór termostatyczny z mieszaczem wbudowany w przewód cyrkulacyjny

- ▶ Upewnić się, że temperatura zadana trójdrogowego zaworu termostatycznego z mieszaczem jest ustawiona na ponad 60°C w czasie zabezpieczenia przed bakteriami Legionella, aby zapewnić dezynfekcję termiczną sieci rur cyrkulacji.

7 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku lub na naszej stronie internetowej.

8 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

- ▶ Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.

Usuwanie produktu i wyposażenia

- ▶ Produktu ani wyposażenia nie wolno usuwać wraz z odpadami domowymi.
- ▶ Utylizować produkt oraz wszelkie wyposażenie w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

Manual de instalação

Conteúdo

1	Segurança	50
1.1	Utilização adequada	50
1.2	Advertências gerais de segurança	50
1.3	Disposições (diretivas, leis, normas)	51
2	Notas relativas à documentação.....	52
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	52
2.2	Guardar os documentos	52
2.3	Validade do manual	52
3	Descrição do produto.....	52
3.1	Estrutura do aparelho	52
3.2	Função	52
3.3	Símbolo CE.....	52
4	Montagem.....	52
4.1	Verificar o material fornecido	52
4.2	Dimensões.....	52
4.3	Determinar o comprimento dos tubos	53
5	Instalação	53
5.1	Estabelecer as ligações hidráulicas	53
5.2	Estabelecer a ligação elétrica.....	54
6	Colocação em funcionamento	54
7	Serviço de apoio ao cliente	54
8	Reciclagem e eliminação	54

1 Segurança

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O componente de proteção contra legionelas destina-se ao aquecimento periódico de acumuladores acima dos 60 °C, para evitar a formação de legionelas.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com a classe IP.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Validade: Não para Rússia

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuam qualificação suficiente para o efeito:

Validade: Rússia

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados e certificados pela Vaillant que possuam qualificação suficiente para o efeito:

- Montagem
- Desmontagem

- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço
- ▶ Observe todos os manuais que acompanham o produto.
- ▶ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.
- ▶ Observe todas as leis, normas e diretivas essenciais e outros regulamentos.

1.2.2 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

1.2.3 Perigo de vida devido a choque elétrico

Quando se fixam cabos a componentes quentes, o seu isolamento é danificado, existindo perigo de vida devido a choque elétrico.

- ▶ Fixe os cabos exclusivamente a tubos isolados.

1.2.4 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

- ▶ Para apertar ou desapertar uniões rosçadas, utilize uma ferramenta adequada.

1.2.5 Perigo de vida devido à inexistência de dispositivos de segurança

Os esquemas contidos neste documento não apresentam todos os dispositivos de segurança que são necessários para uma instalação correta.

- ▶ Instale os dispositivos de segurança necessários na instalação.

- Observe as leis, normas e diretivas essenciais nacionais e internacionais.

1.3 Disposições (diretivas, leis, normas)

- Respeite as disposições, normas, diretivas e leis nacionais.

2 Notas relativas à documentação

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

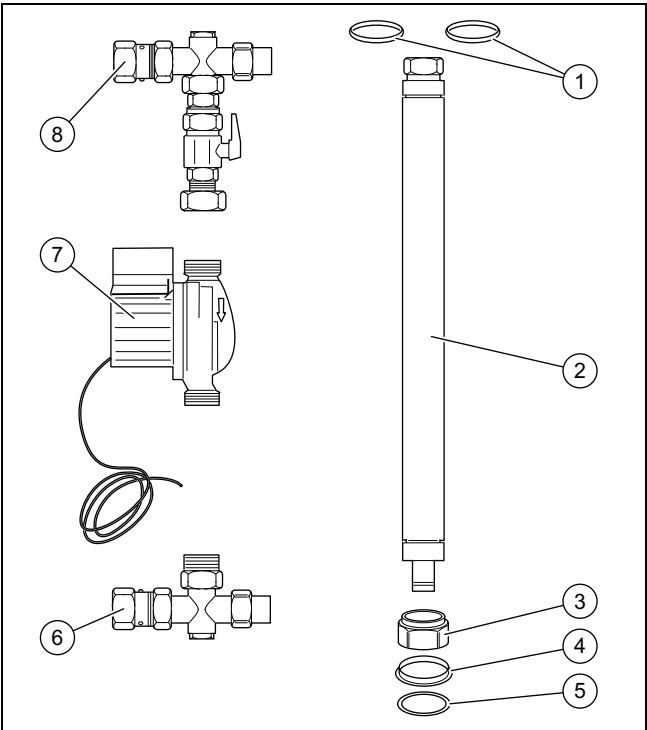
2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

- Conjunto de proteção contra legionelas: 302076

3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do aparelho



- | | | | |
|---|--------------------------|---|--|
| 1 | Vedações redondas planas | 5 | O-Ring |
| 2 | União de tubo, 1200 mm | 6 | Peça em cruz com travão por gravidade (ligação de água fria) |
| 3 | Porca de capa M36 x 1,5 | 7 | Bomba de circulação |
| 4 | Anel de corte | 8 | Peça em cruz com torneira de bloqueio (ligação da água quente) |

3.2 Função

Para evitar a formação de legionelas, a temperatura da água do acumulador tem de ser aquecida em intervalos regulares, em toda a área do acumulador, acima dos 60 °C. O conjunto de proteção contra legionelas garante que a temperatura da água do acumulador é aquecida acima dos 60 °C, em função do tempo de funcionamento da proteção contra legionelas regulado no regulador do sistema, através do reaquecimento. A bomba de recirculação transporta a água quente do acumulador desde a ligação da água quente, passando pela tubagem de retorno, até à ligação da água fria na parte inferior do acumulador, para que mesmo a área inferior do acumulador seja aquecida acima dos 60 °C.

3.3 Símbolo CE



O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

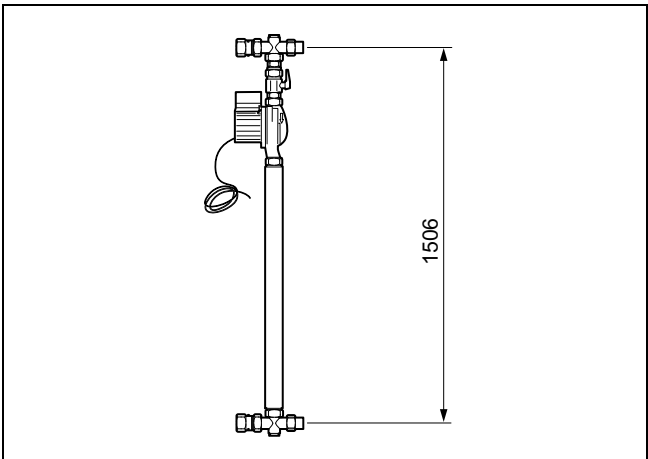
4 Montagem

4.1 Verificar o material fornecido

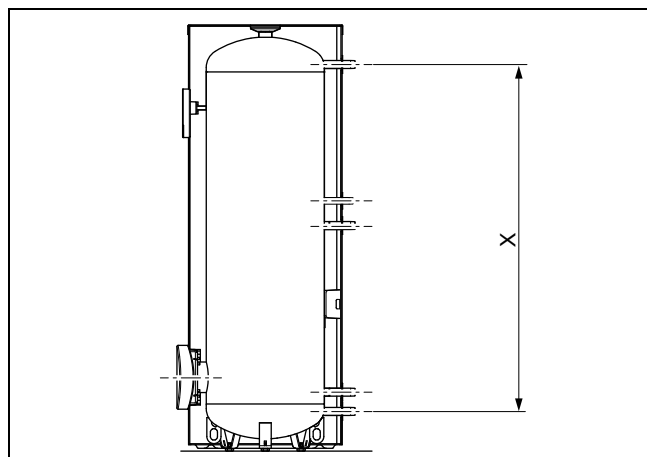
- ▶ Verifique se o volume de fornecimento se encontra completo e intacto.

Quantidade	Designação
1	Peça em cruz com torneira de bloqueio
1	Porca de capa M36 x 1,5
2	Vedações redondas planas
1	União de tubo, 1200 mm
1	O-Ring
1	Peça em cruz com travão por gravidade
1	Anel de corte

4.2 Dimensões



4.3 Determinar o comprimento dos tubos



1. Meça a distância X entre a ligação da água quente e da água fria no acumulador de água quente sanitária.

Condições: Distância ligação água quente - água fria igual conjunto proteção contra legionelas: 1 506 mm

- Utilize a união de tubo não encurtada.

Condições: Distância ligação água quente - água fria diferente conjunto proteção contra legionelas: < 1 506 mm

- Encurte a união de tubo na extremidade inferior (lado da água fria) à diferença medida.

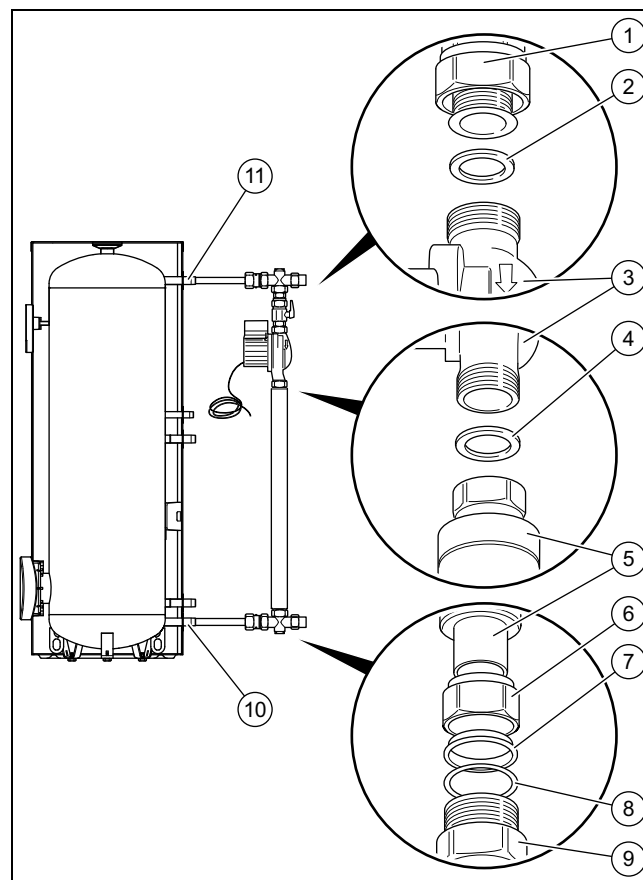


Indicação

Exemplo: distância = 1085 mm; 1506 mm – 1085 mm = 421 mm de diferença. Encurte o tubo em 421 mm.

5 Instalação

5.1 Estabelecer as ligações hidráulicas



1. Se necessário, esvazie o acumulador de água quente sanitária.
2. Desmonte os tubos na ligação da água quente e da água fria (11) e (10) do acumulador de água quente sanitária.
3. Monte a peça em cruz (9) na ligação da água fria.
4. Monte a peça em cruz com a torneira de bloqueio pré-montada(1) na ligação da água quente.
5. Monte a bomba de recirculação (3) com a vedação plana (2) na peça em cruz na ligação da água quente. Certifique-se de que a seta na bomba de recirculação aponta para baixo.
6. Monte a união de tubo (5) com a vedação plana (4) na bomba de recirculação.
7. Ligue a união de tubo com O-ring (8), anel de corte (7) e porca de capa (6) à peça em cruz (9) na ligação da água fria.
8. Monte os tubos para a água quente e a água fria nas peças em cruz.

6 Colocação em funcionamento

5.2 Estabelecer a ligação elétrica

- ▶ Ligue a bomba de recirculação do conjunto de acordo com o esquema de conexões do sistema de aquecimento (ver manual do sistema, manuais de instalação do gerador de calor ou do módulo de ampliação).

6 Colocação em funcionamento

- ▶ Encha o acumulador de água quente sanitária.
- ▶ Verifique a estanqueidade das uniões de tubo.
- ▶ Regule os tempos de proteção contra legionelas no regulador do sistema (ver manuais de instruções e instalação do regulador do sistema).
- ▶ Verifique o funcionamento do conjunto de proteção contra legionelas.

Condições: Tubo de recirculação integrado no sistema de aquecimento

- ▶ Sincronize o programa temporizado da bomba de recirculação com o programa temporizado para a proteção contra legionelas.

Condições: Misturador do termostato da água quente integrado no tubo de recirculação

- ▶ Certifique-se de que a temperatura nominal do misturador do termostato da água quente está regulada acima dos 60 °C durante os tempos de proteção contra legionelas, para garantir a desinfeção térmica da rede de tubos de recirculação.

7 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo ou na nossa página de Internet.

8 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.

Eliminar o produto e os acessórios

- ▶ Não elimine o produto nem os acessórios juntamente com o lixo doméstico.
- ▶ Elimine corretamente o produto e todos os acessórios.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

Руководство по монтажу

Содержание

1	Безопасность	56
1.1	Использование по назначению	56
1.2	Общие указания по технике безопасности	56
1.3	Предписания (директивы, законы, стандарты)	57
2	Указания по документации	58
2.1	Соблюдение совместно действующей документации	58
2.2	Хранение документации	58
2.3	Действительность руководства	58
3	Описание изделия	58
3.1	Конструкция изделия	58
3.2	Функция	58
3.3	Маркировка CE	58
4	Монтаж	58
4.1	Проверка комплектности	58
4.2	Размеры	58
4.3	Определение длины трубы	59
5	Установка	59
5.1	Выполнение гидравлического подключения	59
5.2	Выполнение электрического подключения	60
6	Ввод в эксплуатацию	60
7	Сервисная служба	60
8	Переработка и утилизация	60

1 Безопасность

1 Безопасность

1.1 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Группа узлов защиты от легионелл предназначена для периодического нагрева накопителей до температуры выше 60 °С, чтобы предотвратить размножение легионелл.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации, установке и техническому обслуживанию изделия, а также всех прочих компонентов системы
- установку и монтаж согласно допуску изделия и системы к эксплуатации
- соблюдение всех приведённых в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Использование по назначению включает, кроме того, установку согласно IP-классу.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использованием не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.2 Общие указания по технике безопасности

1.2.1 Опасность из-за недостаточной квалификации

Действительность: Не для России

Следующие работы должны выполнять только специалисты, имеющие достаточную для этого квалификацию:

Действительность: Россия

Следующие работы должны выполнять только аттестованные фирмой Vaillant специалисты, имеющие достаточную для этого квалификацию:

- Монтаж
- Демонтаж
- Установка
- Ввод в эксплуатацию
- Осмотр и техобслуживание
- Ремонт
- Вывод из эксплуатации
- ▶ Соблюдайте все прилагаемые к изделию руководства.
- ▶ Действуйте в соответствии с современным уровнем развития техники.
- ▶ Соблюдайте все соответствующие директивы, стандарты, законы и прочие предписания.

1.2.2 Опасность для жизни в результате поражения электрическим током

Если вы будете прикасаться к токоведущим компонентам, существует опасность для жизни в результате поражения электрическим током.

Прежде чем приступить к работе с изделием:

- ▶ Обесточьте изделие, всеполюсно отключив его от электросети (электрическое разъединительное устройство с расстоянием между контактами минимум 3 мм, например, предохранитель или силовой выключатель).
- ▶ Предотвратите повторное включение.
- ▶ Проверьте отсутствие напряжения.

1.2.3 Опасность для жизни в результате поражения электрическим током

Если закрепить кабели на нагреваемых деталях, их изоляция будет повреждена и возникнет опасность для жизни в результате поражения электрическим током.

- ▶ Закрепляйте кабели только на теплоизолированных трубопроводах.

1.2.4 Риск материального ущерба из-за использования неподходящего инструмента

- ▶ Для затяжки и ослабления резьбовых соединений используйте подходящий инструмент.

1.2.5 Опасность для жизни в результате отсутствия защитных устройств

На содержащихся в настоящем документе схемах указаны не все необходимые для надлежащей установки защитные устройства.

- ▶ Установите в систему необходимые защитные устройства.
- ▶ Соблюдайте действующие внутригосударственные и международные законы, стандарты и директивы.

1.3 Предписания (директивы, законы, стандарты)

- ▶ Соблюдайте национальные предписания, стандарты, директивы и законы.

2 Указания по документации

2 Указания по документации

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- Обязательно соблюдайте инструкции, содержащиеся во всех руководствах по эксплуатации и монтажу, прилагаемых к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- Передайте настоящее руководство и всю совместно действующую документацию стороне, эксплуатирующей систему.

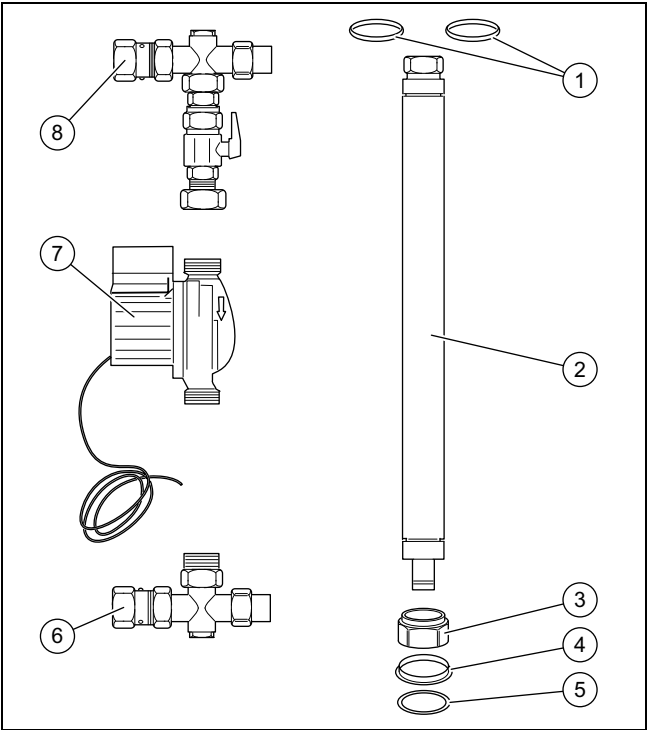
2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

- Комплект защиты от легионелл: 302076

3 Описание изделия

3.1 Конструкция изделия



- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Кольцевые прокладки | 6 | Крестовина с обратным клапаном гравитационного типа (подключение холодной воды) |
| 2 | Трубопровод, 1200 мм | 7 | Циркуляционный насос |
| 3 | Накидная гайка М36 х 1,5 | 8 | Крестовина с запорным краном (подключение горячей воды) |
| 4 | Врезное кольцо | | |
| 5 | Уплотнительное кольцо круглого сечения | | |

3.2 Функция

Чтобы предотвратить размножение легионелл, воду в накопителе нужно с регулярными интервалами нагревать по всему объёму до температуры выше 60 °С. Комплект защиты от легионелл в зависимости от времени работы защиты от легионелл, настроенного на регуляторе системы, посредством дополнительного нагрева обеспечивает подогрев воды в накопителе до температуры выше 60 °С. Циркуляционный насос подаёт горячую воду накопителя от штуцера горячей воды через байпас на штуцер холодной воды в нижнюю часть накопителя, так что даже нижняя часть накопителя нагревается до температуры выше 60 °С.

3.3 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных на маркировочной табличке, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

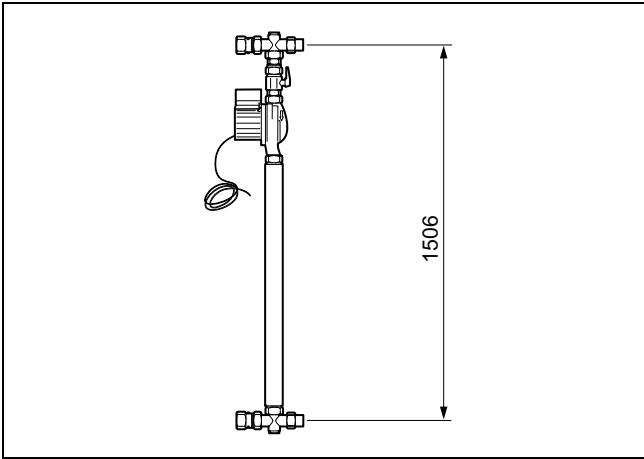
4 Монтаж

4.1 Проверка комплектности

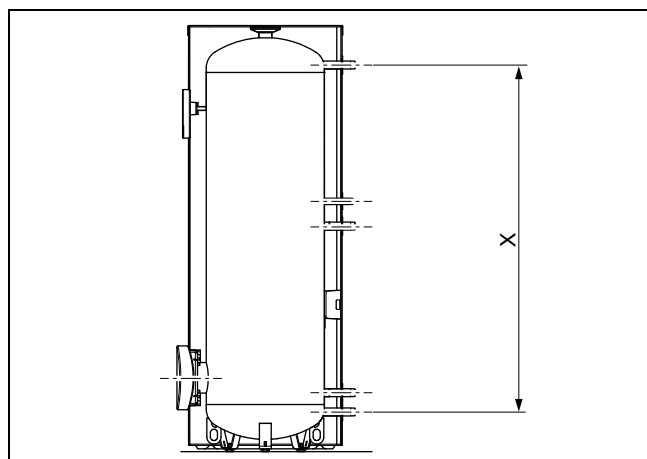
- Проверьте комплект поставки на комплектность и отсутствие повреждений.

Количество	Название
1	Крестовина с запорным краном
1	Накидная гайка М36 х 1,5
2	Кольцевые прокладки
1	Трубопровод, 1200 мм
1	Уплотнительное кольцо круглого сечения
1	Крестовина с обратным клапаном гравитационного типа
1	Врезное кольцо

4.2 Размеры



4.3 Определение длины трубы



1. Измерьте расстояние X между штуцерами горячей и холодной воды на накопителе горячей воды.

Условия: Расстояние между штуцерами ГВ и ХВ соответствует комплекту защиты от легионелл: 1 506 мм

- Используйте трубопровод, не укорачивая его.

Условия: Расстояние между штуцерами ГВ и ХВ не соответствует комплекту защиты от легионелл: < 1 506 мм

- Укоротите трубопровод на нижнем конце (со стороны холодной воды) на измеренную разность.

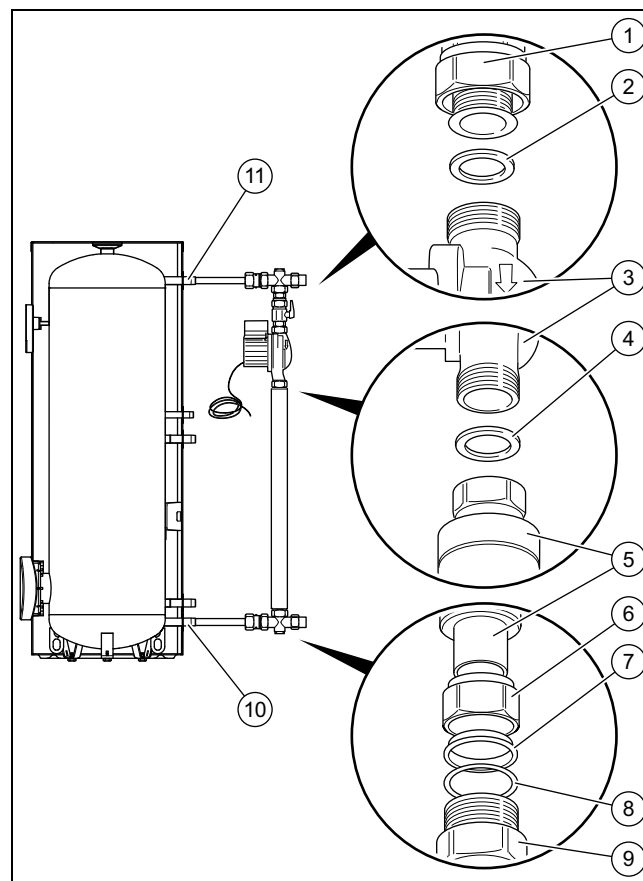


Указание

Пример: расстояние = 1085 мм; 1506 мм – 1085 мм = разность 421 мм. Укоротите трубу на 421 мм.

5 Установка

5.1 Выполнение гидравлического подключения



1. При необходимости опорожните накопитель горячей воды.
2. Отсоедините трубопроводы от штуцеров горячей и холодной воды (11) и (10) накопителя горячей воды.
3. Установите крестовину (9) на штуцер холодной воды.
4. Установите крестовину в сборе с запорным краном (1) на штуцер горячей воды.
5. Установите циркуляционный насос (3) с кольцевой прокладкой (2) на крестовину на штуцере горячей воды. Учитывайте, что стрелка на циркуляционном насосе должна указывать вниз.
6. Подсоедините трубопровод (5) с кольцевой прокладкой (4) к циркуляционному насосу.
7. Трубопровод с уплотнительным кольцом круглого сечения (8), врезным кольцом (7) и накидной гайкой (6) соедините с крестовиной (9) на штуцере холодной воды.
8. Подсоедините трубопроводы горячей и холодной воды к крестовинам.

6 Ввод в эксплуатацию

5.2 Выполнение электрического подключения

- ▶ Подключите циркуляционный насос из комплекта по схеме электрических соединений системы отопления (см. руководство по эксплуатации системы, руководства по монтажу теплогенератора или расширительного модуля).

6 Ввод в эксплуатацию

- ▶ Наполните накопитель горячей воды.
- ▶ Проверьте трубопроводы на герметичность.
- ▶ Настройте на регуляторе системы время работы защиты от легионелл (см. руководство по эксплуатации и монтажу регулятора системы).
- ▶ Проверьте работу комплекта защиты от легионелл.

Условия: Циркуляционная линия включена в систему отопления

- ▶ Синхронизируйте временную программу циркуляционного насоса с временной программой защиты от легионелл.

Условия: Термостатный смеситель горячей воды включён в циркуляционную линию

- ▶ Позаботьтесь о том, чтобы расчётная температура термостатного смесителя горячей воды на время работы защиты от легионелл была настроена на значение выше 60 °C, чтобы обеспечивалась термическая дезинфекция циркуляционной трубопроводной сети.

7 Сервисная служба

Контактные данные нашей сервисной службы см. в Приложении или на нашем веб-сайте.

8 Переработка и утилизация

Утилизация упаковки

- ▶ Утилизируйте упаковку надлежащим образом.

Утилизация изделия и принадлежностей

- ▶ Не утилизируйте ни изделие, ни принадлежности вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Утилизируйте продукт и все принадлежности надлежащим образом.
- ▶ Соблюдайте все соответствующие предписания.

Montaj kılavuzu

İçindekiler

1	Emniyet	62
1.1	Amacına uygun kullanım	62
1.2	Genel emniyet uyarıları.....	62
1.3	Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar).....	63
2	Doküman ile ilgili uyarılar	64
2.1	Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması	64
2.2	Dokümanların saklanması	64
2.3	Kılavuzun geçerliliği	64
3	Ürünün tanımı	64
3.1	Ürünün yapısı	64
3.2	Fonksiyon	64
3.3	CE işareti	64
4	Montaj	64
4.1	Teslimat kapsamının kontrolü.....	64
4.2	Ölçüler	64
4.3	Boru uzunluğunun belirlenmesi	65
5	Kurulum.....	65
5.1	Hidrolik bağlantıların yapılması	65
5.2	Elektrik bağlantısının yapılması	66
6	Devreye alma	66
7	Müşteri hizmetleri	66
8	Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi	66

1 Emniyet

1 Emniyet

1.1 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Lejyoner önleme yapı grubu, lejyoner oluşumunu önlemek için periyodik olarak boyle- rin sıcaklığının 60°C'nin üstünde tutulmasını sağlar.

Amacına uygun kullanım arasında yer alanlar:

- Ürün ve sistemin diğer bileşenleri ile birlikte verilen kullanım, montaj ve bakım kılavuzlarının dikkate alınması
- Ürün ve sistemin montaj kurallarına göre kurulumu ve montajı
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesidir.

Amacına uygun kullanım ayrıca IP sınıfına uygun montajı da kapsamaktadır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

1.2 Genel emniyet uyarıları

1.2.1 Yetersiz nitelik nedeniyle tehlike

Geçerlilik: Rusya için değil

Aşağıdaki çalışmalar sadece yeterli niteliğe sahip yetkili bayiler tarafından yapılmalıdır:

Geçerlilik: Rusya

Aşağıdaki çalışmalar sadece yeterli niteliğe sahip Vaillant sertifikalı yetkili bayiler tarafından yapılmalıdır:

- Montaj
- Sökme
- Kurulum
- Devreye alma
- Kontrol ve bakım
- Tamir
- Ürünün devre dışı bırakılması

- ▶ Tüm ürün kılavuzlarına dikkat edin.
- ▶ Güncel teknoloji seviyesine uygun hareket edin.
- ▶ Tüm direktiflere, standartlara, kanunlara ve diğer yönetmeliklere uyun.

1.2.2 Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

Gerilim taşıyan bileşenlere dokunursanız, elektrik çarpmasından dolayı ölüm tehlikesi söz konusudur.

Üründe çalışmaya başlamadan önce:

- ▶ Tüm elektrik beslemesini bütün kutuplardan kapatarak ürünü yüksüz konuma getirin (en az 3 mm kontak açıklığı olan elektrikli ayırma donanımı üzerinden, örn. sigorta veya devre koruma şalteri).
- ▶ Tekrar çalıştırılmaya karşı emniyete alın.
- ▶ Gerilim olmamasını kontrol edin.

1.2.3 Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

Kablo sıcak yapı gruplarına bağlanırsa kablo izolasyonu zarar görür ve elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi oluşur.

- ▶ Kabloyu yalnızca izole edilmiş boru tesisatına bağlayın.

1.2.4 Uygun olmayan alet nedeniyle maddi hasar tehlikesi

- ▶ Rakorlu bağlantıları sıkmak veya çözmek için uygun aletler kullanın.

1.2.5 Güvenlik tertibatlarının eksik olması nedeniyle ölüm tehlikesi

Bu kılavuzda yer alan şemalar, usulüne uygun kurulum için gerekli tüm güvenlik tertibatlarını içermemektedir.

- ▶ Sistem için gerekli güvenlik tertibatlarını monte edin.
- ▶ Geçerli ulusal ve uluslararası yasaları, standartları ve yönetmelikleri dikkate alın.

1.3 Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar)

- Ulusal talimatları, standartları, direktifleri ve yasaları dikkate alın.

2 Doküman ile ilgili uyarılar

2 Doküman ile ilgili uyarılar

2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm işletme ve montaj kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.

2.2 Dokümanların saklanması

- Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri kullanıcıya teslim edin.

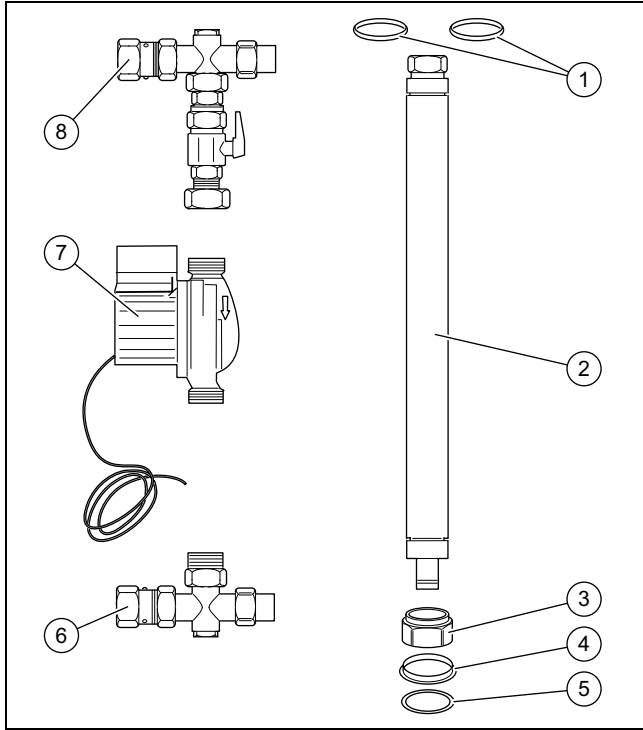
2.3 Kılavuzun geçerliliği

Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

- Lejyoner önleme takımı: 302076

3 Ürünün tanımı

3.1 Ürünün yapısı



- | | | | |
|---|--------------------------|---|---|
| 1 | Yassı contalar | 6 | Çekvalfli çapraz bağlantı borusu (soğuk su bağlantısı) |
| 2 | Boru bağlantısı, 1200 mm | 7 | Resirkülasyon pompası |
| 3 | Somun M36 x 1,5 | 8 | Kapatma vanalı çapraz bağlantı borusu (sıcak su bağlantısı) |
| 4 | Kesme halkası | | |
| 5 | O-ring | | |

3.2 Fonksiyon

Lejyoner oluşumunu önlemek için boyler su sıcaklığı bütün boyler alanı içinde düzenli aralıklarda 60 °C'nin üzerine gelene kadar ısıtılmalıdır. Lejyoner önleme takımı, sistem regleri üzerinde ayarlanmış olan lejyoner önleme işletim zamanına bağlı olarak boyler suyu sıcaklığının takviye ısıtma yardımıyla 60 °C'nin üzerine gelene kadar ısıtılmasını sağlar. Resirkülasyon pompası, sıcak boyler suyunun sıcak su bağlantısı yoluyla by-pass üzerinden boylerin alt bölümünde bulunan soğuk su bağlantısına ilerlemesini sağlar; bunun sonucunda boyler alanının alt kısmı da 60 °C'nin üzerine kadar ısıtılmış olur.

3.3 CE işareti



CE işareti, ürünlerin tip etiketi doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelerdir.

Uygunluk açıklaması için üreticiye danışılabilir.

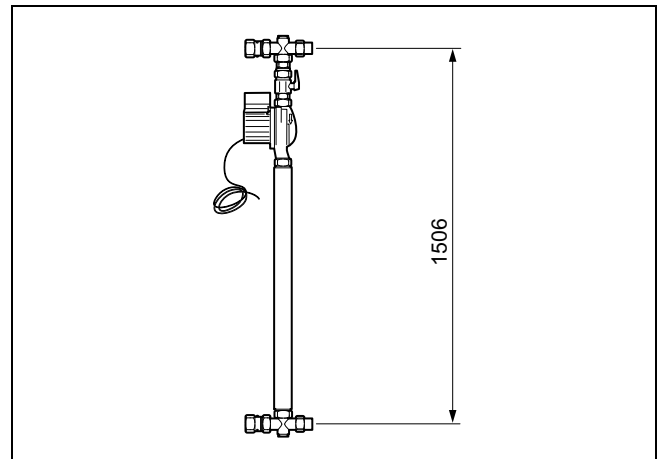
4 Montaj

4.1 Teslimat kapsamının kontrolü

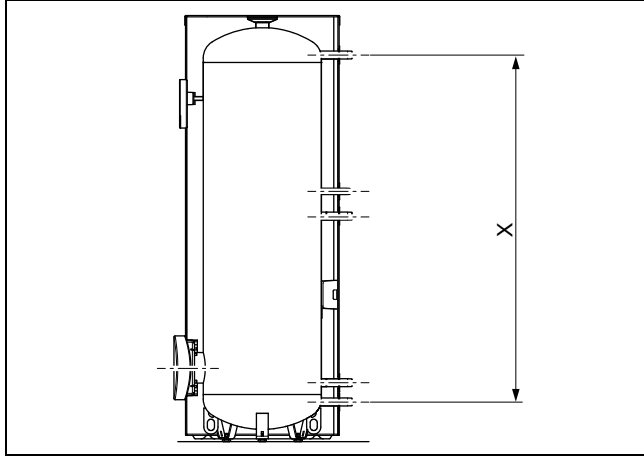
- Teslimat kapsamının eksik olup olmadığını kontrol edin.

Miktar	Tanım
1	Kapatma vanalı çapraz bağlantı borusu
1	Rakor somunu M36 x 1,5
2	Yassı contalar
1	Boru bağlantısı, 1200 mm
1	O-ring
1	Çekvalfli çapraz bağlantı borusu
1	Kesme halkası

4.2 Ölçüler



4.3 Boru uzunluğunun belirlenmesi



1. Sıcak su boileri üzerinde bulunan sıcak su bağlantısı ile soğuk su bağlantısı arasındaki X mesafesini ölçün.

Koşullar: Sıcak su - soğuk su bağlantısı mesafesi eşit lejyoner önleme takımı: 1.506 mm

- Boru bağlantısını kısaltmadan kullanın.

Koşullar: Sıcak su - soğuk su bağlantısı mesafesi eşit olmayan lejyoner önleme takımı: < 1.506 mm

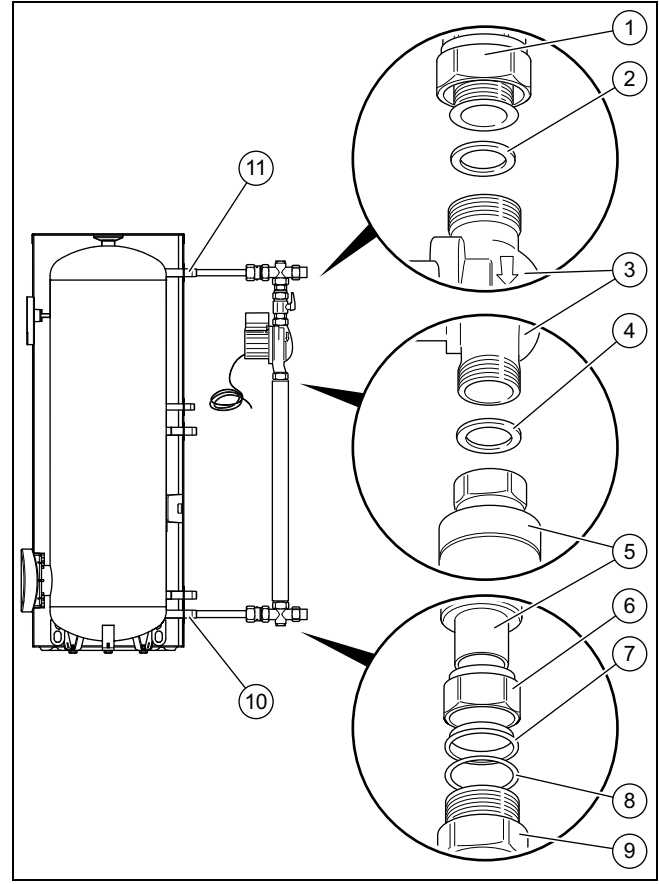
- Boru bağlantısını ölçülen fark kadar alt uçtan (soğuk su tarafı) kısaltın.

**Bilgi**

Örnek: Mesafe = 1085 mm; 1506 mm – 1085 mm = 421 mm fark. Boruyu 421 mm kısaltın.

5 Kurulum

5.1 Hidrolik bağlantıların yapılması



1. Gerekirse sıcak su boilerini boşaltın.
2. Sıcak su boilerinin sıcak ve soğuk su bağlantılarından (11) ve (10) borularını sökün.
3. Çapraz bağlantı borusunu (9) soğuk su bağlantısına takın.
4. Kapatma vanası önceden takılı olan çapraz bağlantı borusunu (1) sıcak su bağlantısına takın.
5. Resirkülasyon pompasını (3) yassı conta (2) ile sıcak su bağlantısı üzerindeki çapraz bağlantı borusuna takın. Resirkülasyon pompasının üzerindeki ok işaretinin aşağı doğru olduğuna dikkat edin.
6. Boru bağlantısını (5) yassı conta (4) ile resirkülasyon pompasına takın.
7. Boru bağlantısını o-ring (8), sıkıştırma halkası (7) ve somun (6) ile soğuk su bağlantısı üzerindeki çapraz bağlantı borusuna (9) bağlayın.
8. Sıcak ve soğuk su için olan boru bağlantılarını çapraz bağlantı borusuna takın.

6 Devreye alma

5.2 Elektrik bağlantısının yapılması

- Takımın resirkülasyon pompasının bağlantısını, ısıtma sisteminin kablo bağlantı şemasına göre (bkz. genişletme modülü ve ısı üreticisinin sistem kılavuzu ve montaj kılavuzu) yapın.

6 Devreye alma

- Sıcak su boylerini doldurun.
- Boru bağlantılarının sızdırmazlığını kontrol edin.
- Sistem regleri üzerindeki lejyoner önleme zamanını ayarlayın (bkz. sistem regleri kullanma ve montaj kılavuzları).
- Lejyoner önleme takımının çalışmasını kontrol edin.

Koşullar: Isıtma sistemine entegre resirkülasyon devresi

- Resirkülasyon pompasının zaman programını, lejyoner önleme zaman programıyla senkronize edin.

Koşullar: Resirkülasyon devresine entegre sıcak su termostatik karışım vanası

- Resirkülasyon borusu hatlarının ısı dezinfeksiyonunu sağlamak için sıcak su termostatik karışım vanasının talep edilen sıcaklığının, lejyoner önleme fonksiyonu süresince 60 °C'nin üzerinde ayarlandığından emin olun.

7 Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerimizden iletişim bilgilerinizi ekte veya web sayfamızda bulabilirsiniz.

8 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

Ambalaj atıklarının yok edilmesi

- Ambalajı usulüne uygun imha edin.

Ürün ve aksesuarların imha edilmesi

- Ürünü ve aksesuarlarını ev çöpüne atmayın.
- Ürünü ve aksesuarlarını usulüne uygun imha edin.
- Geçerli tüm talimatları dikkate alın.

Country specifics and addresses

Manufacturer	67
Supplier	67
1 BE, Belgien, Belgique, België	67
2 CZ, Česká republika	67
3 DE, Deutschland	67
4 DK, Danmark	67
5 FR, France	68
6 KR, Korea	68
7 NL, Nederland	68
8 PL, Polska	68
9 PT, Portugal	68
10 RU, Россия	68
11 TR, Türkiye	68

Manufacturer

Vaillant GmbH
 Berghauser Str. 40
 D-42859 Remscheid
 Deutschland
 Tel.: +49 21 91 18-0
 Fax: +49 21 91 18-2810
 info@vaillant.de
 www.vaillant.de

Вайлант ГмбХ
 Бергхаузер штр. 40
 D-42859 Ремшайд
 Германия
 Тел: +4 9 21 91 18-0
 Факс: +4 9 21 91 18-2810
 info@vaillant.de
 www.vaillant.de

Supplier

1 BE, Belgien, Belgique, België

N.V. Vaillant S.A.
 Golden Hopestraat 15
 B-1620 Drogenbos
 Tel.: 2 3349300
 Fax: 2 3349319
 Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst:
 2 3349352
 info@vaillant.be
 www.vaillant.be

2 CZ, Česká republika

Vaillant Group Czech s. r. o.
 Chrást'any 188
 CZ-25219 Praha-západ
 Telefon: 2 81028011
 Telefax: 2 57950917
 vaillant@vaillant.cz
 www.vaillant.cz

3 DE, Deutschland

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
 Berghauser Str. 40
 D-42859 Remscheid
 Telefon: 021 91 18-0
 Telefax: 021 91 18-2810
 Auftragsannahme Vaillant Kundendienst: 021 91 57 67 901
 info@vaillant.de
 www.vaillant.de

4 DK, Danmark

Vaillant A/S
 Drejergangen 3 A
 DK-2690 Karlslunde
 Telefon: 46 160200
 Vaillant Kundeservice: 46 160200
 Telefax: 46 160220
 service@vaillant.dk
 www.vaillant.dk

Country specifics and addresses

5 FR, France

VAILLANT GROUP FRANCE
„Le Technipole“
8, Avenue Pablo Picasso
F-94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone: 01 49741111
Fax: 01 48768932
Assistance technique: 08 26 270303
(0,15 EUR TTC/min)
Ligne Particuliers: 09 74757475
(0,022 EUR TTC/min + 0,09 EUR TTC de mise en relation)
www.vaillant.fr

6 KR, Korea

Vaillant Group Korea Ltd.
Seoul
Bongeunsa-ro, 207
KJ Tower, 12th floor
06109
바일란트그룹코리아(유)
서울특별시
강남구, 봉은사로, 207
KJ타워, 12층
06109
Phone/대표번호: 1566-9880
kr.vaillant.com

7 NL, Nederland

Vaillant Group Netherlands B.V.
Postbus 23250
1100 DT Amsterdam
Telefoon: 020 5659200
Telefax: 020 6969366
Consumentenservice: 020 5659420
Serviceteam: 020 5659440
info@vaillant.nl
www.vaillant.nl

8 PL, Polska

Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.
Al. Krakowska 106
02-256 Warszawa
Tel.: 022 3230100
Fax: 022 3230113
Infolinia: 08 01 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

9 PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Tel.: +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

10 RU, Россия

ООО «Вайлант Груп Рус», Россия
143421 Московская область – Красногорский район
26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд»
Строение 3, 3-й подъезд, 5-й этаж
Тел.: +7 4 95 788-4544
Факс: +7 4 95 788-4565
Техническая поддержка для специалистов:
+7 4 95 921-4544 (круглосуточно)
info@vaillant.ru
www.vaillant.ru

вайланта.рф

10.1 ОПАСНО!

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочесть инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!

11 TR, Türkiye

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı 146
34688 / Çengelköy, Üsküdar – İstanbul
Müşteri Hizmetleri: 444 2888
Tel.: 02 16 558-8000
Fax: 02 16 462-3424
vaillant@vaillant.com.tr
www.vaillant.com.tr



0020230766_00

0020230766_00 10.04.2017